叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 救世主的寓言故事（好孩子图(the Parables Of The Saviour The Good) 000001

2. 救世主的寓言故事（好孩子图(the Parables Of The Saviour The Good) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

救世主的寓言故事（好孩子图(The Parables of the Saviour The Good)

[ðə; ði] [gʊd] ['tʃaɪldz] ['laɪbreri] .
THE **GOOD** **CHILD'S** **LIBRARY** **.**
这 好的 孩子的 图书馆 .

优秀儿童图书馆。

[tenθ] [bʊk] .
TENTH **BOOK** **.**
第十 书 .

第十册。

[ðə; ði] ['pærəblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,
THE **PARABLES** **OF** **THE** **SAVIOUR** **,**
这 寓言 的 这 救主 ,

救世主的比喻

[ɪn] ['i:zi] [vɜ:rs] .
IN **EASY** **VERSE** **.**
在 简单的 诗 .

用简易诗歌体。

[wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] , [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz]
WITH **BRILLIANT** **ILLUMINATIONS** **,** **FROM** **ORIGINAL** **DESIGNS**
和 杰出的 照明 , 从 原来的 设计

精美插图，源自原创设计

['klenzɪŋ] [ðə; ði] ['lepər] . - .
Cleansing **the** **Leper** **.** **1851** **.**
清洁 这 麻风病人 . - .

为麻风病人洗净。1851年。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] " [gʊd] ['tʃaɪldz] ['laɪbreri] , " [ɪz][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər]
The **object** **of** **the** **"** **GOOD** **CHILD'S** **LIBRARY** **,** **"** **is** **to** **encourage** **a** **taste** **for**
这 目的 的 这 " 好的 孩子的 图书馆 , " 是 到 鼓励 一个 品尝 为了
['skrɪptʃər] ['ri:dɪŋ] ,
Scripture **reading** **,**
圣经 阅读 ,

"好孩子图书馆"的宗旨是培养孩子阅读圣经的兴趣。

[baɪ] ['prezəntɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt]
by **presenting** **some** **of** **the** **most** **interesting** **portions** **of** **the** **New** **Testament**
经过 呈现 一些 的 这 最多 有趣的 部分 的 这 新的 遗嘱
['nærətɪv] ,
narrative **,**
叙述 ,

通过呈现新约叙事中最引人入胜的部分，

[ɪn][ðə; ði] [ə'træktɪv] [fɔ:rm][ʌv; əv] [vɜ:rs] .
in **the** **attractive** **form** **of** **verse** **.**
在 这 吸引人的 形式 的 诗 .

以优美的诗歌形式呈现。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ri:d] [ði:z] [və:siz] ,
While the children read these verses ,
尽管 这 孩子们 读 这些 诗句 ,

孩子们朗读这些诗句时，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
they will not only become acquainted with the principal events in the lives of
他们 将要 不是 仅有的 变得 熟人 和 这 主要的 活动 在 这 生活 的
['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] — [ðer; ðər] ['trævlz] ,
our Blessed Saviour and His Apostles — their travels ,
我们的 蒙福 救主 和 他的 使徒们 — 他们的 旅行 ,

他们不仅会了解我们蒙福的救主和他的使徒们生平中的主要事件——他们的旅程，

[ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [deθ] , — [bʌt; bət]
their sufferings and their death , — but
他们的 苦难 和 他们的 死亡 , — 但

他们的苦难和死亡，——但是

[ðeɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['ri:dəb(ə)l] [bʊk] ,
they will see that the Bible is a readable book ,
他们 将要 看 那 这 圣经 是 一个 可读 书 ,

他们会发现《圣经》是一本易读的书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] ['evri] [deɪ] ,
and a book that may be read every day ,
和 一个 书 那 可能 是 读 每一个 天 ,

一本可以每天阅读的书，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [sə'poʊz] ;
without any fear of becoming the unhappy being that some persons suppose ;
没有 任何 害怕 的 成为 这 不开心 存在 那 一些 人 认为 ;
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
and besides this ,
和 除了 这 ,

不必担心会变成某些人想象中的那种不幸的人；而且，除此之外，

[ðə; ði] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fekʃənz] , [ðə; ði][maɪndz] ,
the tone which is given to the affections , the minds ,
这 语气 哪个 是 给定 到 这 情感 , 这 思想 ,

情感和思想所表达的基调

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [baɪ] [sʌtʃ] ['ri:dɪŋ] , [ɪz][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnfɪnət] ['vælju:] .
and the morals of children by such reading , is of almost infinite value .
和 这 德 的 孩子们 经过 这样的 阅读 , 是 的 几乎 无限 价值 .

通过这样的阅读来培养孩子的道德品质，具有几乎无限的价值。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][kəm'baɪn] [θɪŋz] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['ju:sf(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst]
In order to combine things pleasing and things useful , to the greatest
在 命令 到 结合 事物 令人愉悦 和 事物 有用 , 到 这 最
['pɑ:səb(ə)l][ɪk'stent] ,
possible extent ,
可能的 程度 ,

为了尽可能地将令人愉悦的事物和有用的事物结合起来，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
the publishers have gotten up at a great expense , especially for this work ,
这 出版商 有 获得 向上 在 一个 伟大的 费用 , 尤其 为了 这 工作 ,

出版商为此投入了大量资金，尤其是为了这部作品。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['skrɪptʃər] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
some of the most beautiful Scripture designs that have ever been published .
一些 的 这 最多 美丽的 圣经 设计 那 有 曾经 到过 已发布 .

一些有史以来最精美的圣经插图设计。

[ðiːz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn] [ɔɪl] ['kʌlərz] — [æn; ən] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]
These pictures are printed in Oil Colours — an expensive , but a finished and
这些 图片 是 打印 在 油 颜色 — 一个 昂贵的 , 但 一个 完成的 和
['haɪli] [ɑː'tistikəl] ['prɑːses] ,
highly artistical process ,
高度 艺术 过程 ,

这些图片是用油画颜料印制的——虽然成本高昂，但成品精美，极具艺术性。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
of which the publishers are the originators in this country .
的 哪个 这 出版商 是 这 发起人 在 这 国家 .

其中，这些出版商是该国的创始者。

[iːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] ['hænsəmli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Each history is illustrated handsomely with them .
每个 历史 是 插图 英俊地 和 他们 .

每部历史著作都配有精美的插图。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl] [twelv] [bʊks] ; [iːtʃ] [bʊk] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
There is in all twelve books ; each book being complete in itself , and containing a
那里 是 在 全部 十二 图书 ; 每个 书 存在 完全的 在 本身 , 和 包含 一个
[fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
full history .
满的 历史 .

全书共十二卷；每卷都是一部完整的历史著作。

[ðə; ði] " [gʊd] ['tʃaɪldz] ['laɪbreri] " [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bʊks] :
The " GOOD CHILD'S LIBRARY " is composed of the following books :
这 " 好的 孩子的 图书馆 " 是 由 的 这 下列的 图书 :

"优秀儿童图书馆"由以下书籍组成：

[siːnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] .
Scenes in the Life of the Saviour .
场景 在 这 生活 的 这 救主 .

救世主生平片段。

[siːnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] .
Scenes in the Life of St . Peter .
场景 在 这 生活 的 英石 . 彼得 .

圣彼得生平事迹。

[siːnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
Scenes in the Life of St . John .
场景 在 这 生活 的 英石 . 约翰 .

圣约翰生平片段。

[siːnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .
Scenes in the Life of St . Paul .
场景 在 这 生活 的 英石 . 保罗 .

圣保罗生平片段。

[siːnz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ,
Scenes in the Lives of St . Matthew ,
场景 在 这 生活 的 英石 . 马修 ,

圣马太生平片段

[ˌes 'tiː] . [dʒuːd] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['saɪmən] .
St . Jude , and St . Simon .
英石 . 裘德 , 和 英石 . 西蒙 .

圣犹达和圣西蒙。

[siːnz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvən] ,

Scenes	in	the	Lives	of	St	.	Stephen	,
场景	在	这	生活	的	英石	.	史蒂芬	,

圣斯蒂芬生平片段

['tɪməθi] , [ˌes 'tiː] . [mɑːrk] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [luːk] .

Timothy	,	St	.	Mark	,	and	St	.	Luke	.
蒂莫西	,	英石	.	标记	,	和	英石	.	卢克	.

提摩太、圣马可和圣路加。

[siːnz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['filip] , [ˌes 'tiː] .

Scenes	in	the	Lives	of	St	.	Philip	,	St	.
场景	在	这	生活	的	英石	.	菲利普	,	英石	.

圣菲利普生平场景，圣

[bɑːrˌθɑːləmjuː] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] .

Bartholomew	,	and	St	.	Thomas	.
巴塞洛缪	,	和	英石	.	托马斯	.

巴塞洛缪和圣托马斯。

[siːnz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,

Scenes	in	the	Lives	of	St	.	Andrew	,
场景	在	这	生活	的	英石	.	安德鲁	,

圣安德鲁生平片段

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][ðə; ði] [les] .

St	.	James	,	and	St	.	James	the	Less	.
英石	.	詹姆斯	,	和	英石	.	詹姆斯	这	较少的	.

圣雅各伯教堂和小圣雅各伯教堂。

[ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] .

The	Sermon	on	the	Mount	.
这	讲道	在	这	山	.

登山宝训。

[ðə; ði] ['pærəblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] .

The	Parables	of	the	Saviour	.
这	寓言	的	这	救主	.

救世主的比喻。

[ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] .

The	Miracles	of	the	Saviour	.
这	奇迹	的	这	救主	.

救世主的奇迹。

['tɛksts][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

Texts	for	Children	.
文本	为了	孩子们	.

儿童读物。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ə'nʌðər] ['sɪriːz] , [ɪm'breɪsɪŋ] [siːnz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] ,

The	Publishers	have	in	preparation	another	series	,	embracing	Scenes	in	the	Lives	of	the	Patriarchs	,
这	出版商	有	在	准备	其他	系列	,	拥抱	场景	在	这	生活	的	这	族长	,

出版社正在筹备另一套丛书，内容涵盖族长们的生平事迹。

['prɔfits] , [ænd; ənd] [kɪŋz] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['skrɪptʃər] ,

Prophets	,	and	Kings	,	illustrative	of	the	Old	Testament	Scriptures	,
先知	,	和	国王	,	举例说明	的	这	老的	遗嘱	经文	,

先知和君王，以旧约圣经为例

[tuː; tə][biː; bi] ['gɑːtn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪriːz] .

to	be	gotten	up	in	the	same	style	as	the	present	series	.
到	是	获得	向上	在	这	相同的	风格	作为	这	展示	系列	.

以与本系列相同的风格推出。

[ðə; ði] ['pærəblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] .

THE	PARABLES	OF	THE	SAVIOUR	.
这	寓言	的	这	救主	.

救世主的比喻。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[aɪ] . [ðə; ði] ['soʊər]

I	.	The	Sower
我	.	这	播种者

一、播种者

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [tɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt]

The	Tares	and	the	Wheat
这	稗子	和	这	小麦

稗子和麦子

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][ˌʌn'məːsiful]['sɜːrvənt]

The	Unmerciful	Servant
这	无情	仆人

冷酷无情的仆人

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən]

The	Good	Samaritan
这	好的	撒玛利亚人

好撒玛利亚人

[viː] . [ðə; ði] [rɪtʃ] [fuːl]

V	.	The	Rich	Fool
V	.	这	富有的	傻子

五、富有的傻瓜

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ðɪ] [lɔːst] [ʃiːp]

The	Lost	Sheep
这	丢失的	羊

迷途的羔羊

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ðɪ] ['bærən] [fɪg] [triː]

The	Barren	Fig	Tree
这	荒芜	如图	树

不结果的榕树

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ðɪ] [ˌʌnˈdʒʌst] [dʒʌdʒ]

The	Unjust	Judge
这	不公正	法官

不公正的法官

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ðɪ] ['færɪsiː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪkən]

The	Pharisee	and	the	Publican
这	法利赛人	和	这	酒馆老板

法利赛人和税吏

[eks] . [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ænd; ənd] ['læzərəs]

X	.	The	Rich	Man	and	Lazarus
X	.	这	富有的	男人	和	拉撒路

X. 富翁和拉撒路

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ðə; ðɪ] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn]

The	Prodigal	Son
这	浪子	儿子

浪子

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ðɪ] [ten] ['vəːdʒinz]

The	Ten	Virgins
这	十	处女

十个童女

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt]
The **Judgement**
这 判断

判决

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[ðə; ði] ['pærəblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] .
THE **PARABLES** **OF** **THE** **SAVIOUR** **.**
这 寓言 的 这 救主 .

救世主的比喻。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊər] .
OF **THE** **SOWER** **.**
的 这 播种者 .

播种者。

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['soʊər] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ]
Behold **a** **sower** **going** **forth**
看哪 一个 播种者 去 前进

看哪，一个撒种的人正往前走。

[tuː; tə] ['skætər] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [fiːld] ,
To **scatter** **o'er** **his** **field** **,**
到 分散 超过 他的 场地 ,

散落在他的田野里，

[ðə; ði] [siːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [taɪm]
The **seed** **that** **in** **the** **harvest** **time**
这 种子 那 在 这 收成 时间

收获时节的种子

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'tɜːrn] [wɪl] [jiːld] .
A **rich** **return** **will** **yield** **.**
一个 富有的 返回 将要 屈服 .

将会获得丰厚的回报。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] - [sʌm; səm] ['preʃəs] [siːdz] ,
And **as** **he** **sow'd** **some** **precious** **seeds** **,**
和 作为 他 - 一些 宝贵的 种子 ,

当他播下珍贵的种子时，

[wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [wei] - [saɪd] [θroʊn] ;
Were **by** **the** **way** **-** **side** **thrown** **;**
是 经过 这 方式 - 边 抛掷 ;

被丢弃在路边；

[ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [dɪ'skraɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
The **fowls** **of** **heaven** **descried** **them** **there** **,**
这 家禽 的 天堂 描述 他们 那里 ,

天上的飞鸟在那里描述了它们，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [siːd] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

And	soon	the	seed	were	gone	.
和	很快	这	种子	是	已消失	.

很快，种子就消失了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [siːdz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]

And	other	seeds	fell	from	his	hand
和	其他	种子	跌倒	从	他的	手

还有一些种子从他手中落下。

[ɑːn]['stoʊni]['pleɪsɪz] [raʊnd] ,

On	stony	places	round	,
在	石质的	地方	圆形的	,

在周围多石的地方，

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ðeɪ] [sprʌŋ] [ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

And	forthwith	they	sprung	up	,	because
和	立即	他们	弹簧	向上	,	因为

于是它们立刻冒了出来，因为

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [depθ] [ʌv; əv] [graʊnd] .

They	had	no	depth	of	ground	.
他们	有	不	深度	的	地面	.

他们没有挖深的坑。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][wɔːrm]

But	when	the	sun	came	up	,	and	warm
但	什么时候	这	太阳	来了	向上	,	和	温暖的

但当太阳升起，天气转暖时

[sent] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [reɪ] ,

Sent	forth	his	beaming	ray	,
发送	前进	他的	光芒四射	射线	,

他发出耀眼的光芒，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ruːt] [ɪn] [ɜːrθ] ,

Because	they	had	no	root	in	earth	,
因为	他们	有	不	根	在	地球	,

因为它们在大地上没有根，

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'weɪ] .

They	wither'd	all	away	.
他们	枯萎的	全部	离开	.

它们全都枯萎了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [θɔːrnz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [fel] ,

Among	the	thorns	some	others	fell	,
之中	这	荆棘	一些	其他的	跌倒	,

荆棘丛中还掉落了一些其他的东西。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] ;

Of	these	there	was	no	hope	;
的	这些	那里	曾是	不	希望	;

这些人中没有希望；

[ðə; ðɪ] [siːdz] [wɜːr; wər] [tʃoʊkt] , [ðeɪ] - [ænd; ənd][daɪd] ,

The	seeds	were	choked	,	they	droop'd	and	died	,
这	种子	是	窒息	,	他们	-	和	死亡	,

种子被闷死了，它们耷拉着，枯萎了。

[suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θɔːrnz] [keɪm] [ʌp] .

Soon	as	the	thorns	came	up	.
很快	作为	这	荆棘	来了	向上	.

荆棘刚长出来就……

[bʌt; bət] ['ʌðər] [fel] ['ɪntuː] [gʊd] [graʊnd] ,

But	others	fell	into	good	ground	,
但	其他的	跌倒	进入	好的	地面	,

但其他人则落入了好地里。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] , [æz; əz][wɪə(r)][toʊld] ,

And	yielded	,	as	we're	told	,
和	产生	,	作为	是	讲述	,

据说，他们屈服了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['θɜːrti] , ['sɪksti][sʌm; səm] ,

Some	of	them	thirty	,	sixty	some	,
一些	的	他们	三十	,	六十	一些	,

他们当中有的三十岁，有的六十多岁，

[ænd; ənd][sʌm; səm][æn; ən] ['hʌndrəd] [foʊld] .

And	some	an	hundred	fold	.
和	一些	一个	百	折叠	.

有些甚至高达百倍。

[ðə; ði] [siːd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [fel] ,

The	seed	that	by	the	wayside	fell	,
这	种子	那	经过	这	路边	跌倒	,

路边掉落的种子，

[ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]

Is	wisdom	in	the	heart
是	智慧	在	这	心

智慧在于内心

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['hɪrɪθ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [truːθ] ,

Of	him	who	heareth	words	of	truth	,
的	他	WHO	听到	字	的	真相	,

凡听见真理之言的人，

[bʌt; bət] [ˌʌndər'stændɪθ] [nɑːt] .

But	understandeth	not	.
但	理解	不是	.

但他却不明白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði]['stoʊni] [pleɪs] ,

And	he	who	is	the	stony	place	,
和	他	WHO	是	这	石质的	地方	,

而他，就是那石头之地，

[ɪz][wʌn] [huː] ['hiːrz] [ðə; ði][wɜːrd] ,

Is	one	who	hears	the	word	,
是	一	WHO	听到	这	单词	,

听见这话的人，

[ə'nɑːn][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [rɪ'siːvɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Anon	with	joy	receiveth	it	,
匿名	和	喜悦	接收	它	,

很快，他欣然接受了它。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊz] ['æftər] [gʊd] .

And	follows	after	good	.
和	跟随	后	好的	.

好事接踵而至。

[bʌt; bət][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [suːn] [ə'seɪlz] ,

But	tribulation	soon	assails	,
但	苦难	很快	攻击	,

但苦难很快降临，

[ænd; ənd] [ˌpɝˑsə'kju:ʃəns] [raɪz] ,

And	persecutions	rise	,
和	迫害	上升	,

迫害愈演愈烈，

[hi:; hi] [ðen] [fə'gets] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] ,

He	then	forgets	the	word	of	truth	,
他	然后	忘记了	这	单词	的	真相	,

然后他就忘记了真理之言。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [daɪz] .

And	all	his	goodness	dies	.
和	全部	他的	善良	死亡	.

他所有的善良都消失了。

[ðə; ði] ['θɔ:rni] [pleɪs] [ɪz][wʌn] [hu:] ['hi:rz] ,

The	thorny	place	is	one	who	hears	,
这	带刺的	地方	是	一	WHO	听到	,

荆棘之地在于倾听者，

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [tru:θ] [rɪ'si:v] ;

And	does	the	truth	receive	;
和	做	这	真相	收到	;

真理是否接受?

[bʌt; bət][faindz] [ðæt] ['kɛrz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [welθ] ,

But	finds	that	cares	of	life	and	wealth	,
但	发现	那	关心	的	生活	和	财富	,

但他发现自己更关心生命和财富，

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [dɪ'si:v] .

His	mind	and	heart	deceive	.
他的	头脑	和	心	欺骗	.

他的思想和情感都在欺骗他。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [graʊnd] [ɪz][hi:; hi]

The	good	and	fertile	ground	is	he
这	好的	和	沃	地面	是	他

那片肥沃的土地是他

[hu:] ['hi:rz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] ;

Who	hears	and	understands	;
WHO	听到	和	明白	;

谁能听懂呢?

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] , [laɪf] [ə'bi:diənt] [tu:; tə]

And	shows	his	,	life	obedient	to
和	演出	他的	,	生活	听话	到

并展现了他顺服的一生

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [kə'mændz] .

All	that	the	truth	commands	.
全部	那	这	真相	命令	.

真理所要求的一切。

[i:] .

II	.
三	.

二、

[ðə; ði] [tɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:t] .

THE	TARES	AND	THE	WHEAT	.
这	稗子	和	这	小麦	.

皮屑和麦子。

[maɪ] ['kɪŋdəm] [aɪ] [wɪl] ['laɪkən] [tuː; tə] ,
My kingdom I will liken to ,
我的 王国 我 将要 像 到 ,

我将我的王国比作，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːld]
A man who in his field
一个 男人 WHO 在 他的 场地

一位在他领域里的人

- [gʊd] [siːd] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [suːn]
Sow'd good seed , and expected soon
- 好的 种子 , 和 预期的 很快

播下了好种子，期待很快就能看到成果。

[ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [jiːld] .
A harvest it would yield .
一个 收成 它 会 屈服 .

它将带来的收成。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [slept] , [ðer; ðər] [keɪm]
But while his servants slept , there came
但 尽管 他的 仆人 睡着了 , 那里 来了

但当他的仆人熟睡时，来了

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['enəmi] ,
A wicked enemy ,
一个 邪恶 敌人 ,

邪恶的敌人，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [tɛrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] ,
And sow'd his tares among the wheat ,
和 - 他的 稗子 之中 这 小麦 ,

他将稗子撒在麦子里，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] .
And then went on his way .
和 然后 去 在 他的 方式 .

然后他就继续上路了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [dɪd] [ə'pɪr]
And when the good seed did appear
和 什么时候 这 好的 种子 做过 出现

当好种子出现的时候

[ðə; ði] [tɛrz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] ;
The tares began to show ;
这 稗子 开始 到 展示 ;

稗子开始显现出来；

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [sed] ,
The servants wonder'd much , and said ,
这 仆人 感到疑惑 很多 , 和 说 ,

仆人们十分疑惑，说道：

" [waɪ] , ['mæstər] , [ðaʊ] [dɪdst] [soʊ]
" Why , master , thou didst sow
" 为什么 , 掌握 , 你 迪斯特 母猪

“主人，您为何播种

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [siːd] [ɔːl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fiːld] ,
" The best of seed all o'er the field ,
" 这 最好的 的 种子 全部 超过 这 场地 ,

“田野里到处都是最好的种子，

[frʌm; frəm] [wens] [ðen] [kʌm] [ðiːz] [tɛrz] ? "
From **whence** **then** **come** **these** **tares** **?** **"**
从 何处 然后 来 这些 稗子 ? "

那么，这些稗子是从哪里来的呢?

" [æn; ən] ['enəmi] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæθ] [kʌm]
" **An** **enemy** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **hath** **come**
" 一个 敌人 , " 他 说 , " 有 来

“敌人来了，”他说。

[ə'pɑːn][juː 'es] [ˌʌnə'werz] ,
Upon **us** **unawares** **,**
之上 我们 不知情 ,

在我们毫无防备的情况下，

" [ænd; ənd] ['skætərd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [siːd] ;
" **And** **scattered** **forth** **his** **evil** **seed** **;**
" 和 疏散 前进 他的 邪恶的 种子 ;

“并将他的邪恶种子散播出去；

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **The** **servants** **said** **to** **him** **,**
" 这 仆人 说 到 他 ,

仆人们对他说：

" [wɪlt] [ðaʊ] [ðen] , [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld]
" **Wilt** **thou** **then** **,** **that** **into** **the** **field**
" 枯萎 你 然后 , 那 进入 这 场地

那么，你愿意进入田野吗?

[wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] ['gæðər] [ðem; ðəm] ?
We **go** **and** **gather** **them** **?**
我们 去 和 收集 他们 ?

我们去把它们收集起来吗?

" [ðə; ði]['mæstər] ['ænsərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ,
" **The** **master** **answer'd** **them** **and** **said** **,**
" 这 掌握 已回答 他们 和 说 ,

师父回答他们说：

" [let] [bəuθ] [tə'geðər] [groʊ] ,
" **Let** **both** **together** **grow** **,**
" 让 两个都 一起 生长 ,

让两者共同成长吧。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] , [lest]
Until **the** **time** **of** **harvest** **,** **lest**
直到 这 时间 的 收成 , 免得

直到收获的季节，以免

[jiː; ji] [plʌk] [ðə; ði] [wiːt] ['ɔːlsoʊ] .
Ye **pluck** **the** **wheat** **also** **.**
叶 采摘 这 小麦 还 .

你们也摘麦子。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] [kʌmz] ,
" **And** **when** **the** **time** **of** **harvest** **comes** **,**
" 和 什么时候 这 时间 的 收成 来 ,

“当收割的季节到来时，

[ðə; ði] [wiːt] [ʃæl; ʃəl][ɪn][maɪ][bɑːrn]
The **wheat** **shall** **in** **my** **barn**
这 小麦 将 在 我的 谷仓

我仓里的麦子必将丰收。

[biː; bi] [gæðɝd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tɛrz] [aɪl] [baɪnd]

Be	gather'd	;	but	the	tares	I'll	bind
是	聚集	;	但	这	稗子	患病的	绑定

稗子要被收割；但我会捆绑稗子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['faɪər][bɜːrn] .

And	in	the	fire	burn	.
和	在	这	火	烧伤	.

然后在火中燃烧。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɑːr; ər]

"	The	children	of	the	kingdom	are
"	这	孩子们	的	这	王国	是

“王国的儿女们是

[ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ðæt] [ɪz] [soʊn] ,

The	good	seed	that	is	sown	,
这	好的	种子	那	是	播种	,

播下的良种，

[ðə; ði] [tɛrz] [ðæt] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːt]

The	tares	that	came	up	with	the	wheat
这	稗子	那	来了	向上	和	这	小麦

与小麦一起长出的稗子

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] .

Are	of	the	evil	one	.
是	的	这	邪恶的	一	.

属于邪恶势力。

[ðə; ði] ['enəmi] [huː] - [ðə; ði] [tɛrz] ,

The	enemy	who	sow'd	the	tares	,
这	敌人	WHO	-	这	稗子	,

撒下稗子的敌人，

[ɪz][hiː; hi] [huː] [fel] [ə'fɑːr] ;

Is	he	who	fell	afar	;
是	他	WHO	跌倒	远方	;

是那位远坠落的人吗?

[ðə; ði]['hɑːrvɪst] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][end] ;

The	harvest	,	when	the	world	shall	end	;
这	收成	,	什么时候	这	世界	将	结尾	;

世界末日之时，便是收获之时；

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['riːpəz] [ɑːr; ər] .

The	angels	reapers	are	.
这	天使	收割者	是	.

天使是死神。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gæðɝd] [hoʊm]

The	righteous	shall	be	gather'd	home
这	正义	将	是	聚集	家

义人必归回天家

[fər'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] ;

Forever	with	the	Lord	;
永远	和	这	主	;

永远与主同在；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tɛrz] [ɑːr; ər] [bɜːrnd] , [soʊ][ʃæl; ʃəl]

And	as	the	tares	are	burn'd	,	so	shall
和	作为	这	稗子	是	烧焦的	,	所以	将

如同稗子被焚烧，也将如此。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [biː; bi] [dɪstrɔɪd] .
The wicked be destroy'd .
这 邪恶 是 已摧毁 .

恶人必遭毁灭。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˌʌn'məːsiful] ['sɜːrvənt] .
THE UNMERCIFUL SERVANT .
这 无情 仆人 .

冷酷无情的仆人。

[wʌns] ['piːtər] [sed] , " [haʊ] [ɔːft][ʃæl; ʃəl]
Once Peter said , " How oft shall
一次 彼得 说 , " 如何 经常 将

彼得曾说："我们该如何多次地……"

[aɪ]
I
我

我

[maɪ] ['brʌðɚz] [sɪn] [fər'gɪv] ?
My brother's sin forgive ?
我的 兄弟 罪 原谅 ?

请原谅我哥哥的罪过?

[haʊ] [ɔːft][ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [kən'fes] ,
How oft shall I , if he confess ,
如何 经常 将 我 , 如果 他 承认 ,

如果他坦白，我该如何是好?

[hɪz; ɪz] ['penɪtəns] [rɪ'siːv] ? "
His penitence receive ? "
他的 忏悔 收到 ? "

他的忏悔得到了认可吗?

" [tɪl] ['sev(ə)n] [taɪmz] ?
" Till seven times ?
" 直到 七 时代 ?

"直到七次? "

" [ðə; ði] ['seɪvjər] [sed] ,
" The Saviour said ,
" 这 救主 说 ,

救世主说:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
" This is the law of Heaven ,
" 这 是 这 法律 的 天堂 ,

这是天道,

[ðaʊ] [ʃælt] [ðaɪ] ['brʌðɚz] [sɪn] [fər'gɪv] ,
Thou shalt thy brother's sin forgive ,
你 应 你的 兄弟 罪 原谅 ,

你要饶恕你弟兄的罪过,

[tɪl] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] .
Till seventy times seven .
直到 七十 时代 七 .

直到七十个七次方。

[maɪ] ['kɪŋdəm] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [wɪl] [laɪk]

My	kingdom	,	therefore	,	I	will	like
我的	王国	,	所以	,	我	将要	喜欢

因此，我的王国，我将喜欢

['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɪŋ] ,

Unto	a	certain	king	,
到	一个	肯定	国王	,

致某位国王，

[huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɔːl]

Who	said	that	he	his	servants	all
WHO	说	那	他	他的	仆人	全部

谁说他所有仆人都.....

[tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [wʊd] [brɪŋ] .

To	an	account	would	bring	.
到	一个	帐户	会	带来	.

记入账户即可。

[ðə; ði][fɜːrst] [huː] [keɪm] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [dɪd]

The	first	who	came	was	one	who	did
这	第一的	WHO	来了	曾是	一	WHO	做过

第一个来的是一个这样做的人

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tælənts] [oʊ] ;

Ten	thousand	talents	owe	;
十	千	天赋	欠	;

欠下10000塔兰特;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [hɪz; ɪz][lɔːrd] ,

And	when	he	could	not	pay	his	lord	,
和	什么时候	他	可以	不是	支付	他的	主	,

当他无力偿还领主的薪水时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][woʊ] .

His	heart	was	fill'd	with	wo	.
他的	心	曾是	已填充	和	wo	.

他心中充满了悲伤。

" [ðə; ði][lɔːrd]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [sed] ,

"	The	lord	unto	his	servants	said	,
"	这	主	到	他的	仆人	说	,

主人对他的仆人说:

" [ðɪs] [det] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [peɪd] ,

"	This	debt	must	now	be	paid	,
"	这	债务	必须	现在	是	有薪酬的	,

“这笔债务现在必须偿还了。”

[goʊ] [sel] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː] ,

Go	sell	his	wife	and	children	too	,
去	卖	他的	妻子	和	孩子们	也	,

把他老婆孩子也卖了吧。

[let] ['peɪmənt] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] .

Let	payment	now	be	made	.
让	支付	现在	是	制成	.

现在即可付款。

" [ðə; ði] ['detər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] [keɪm] ,

"	The	debtor	to	his	master	came	,
"	这	债务人	到	他的	掌握	来了	,

欠债的来向他的主人讨债，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [dɪd][fɔːl] ,
And **at** **his** **feet** **did** **fall** **,**
和 在 他的 脚 做过 落下 ,

他们俯伏在他脚下，

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Have** **patience** **with** **me** **,** **lord** **,** **"** **he** **said** **,**
" 有 耐心 和 我 , 主 , " 他 说 ,

“主啊，请您耐心点，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðiː] [ɔːl] .
" **And** **I** **will** **pay** **thee** **all** **.**
" 和 我 将要 支付 你 全部 .

“我会把一切都付给你。”

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [muːvd] ,
" **His** **heart** **was** **with** **compassion** **moved** **,**
" 他的 心 曾是 和 同情 已搬 ,

“他心中充满了怜悯，

[hiː; hi] ['friːli] [dɪd] [rɪ'liːv]
He **freely** **did** **relieve**
他 自由 做过 缓解

他欣然接受了救济

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [fɔːr; fər][æt; ət][wʌns]
His **heart** **of** **sorrow** **,** **for** **at** **once**
他的 心 的 悲哀 , 为了 在 一次

他心中充满悲伤，因为.....

[hiː; hi][ɔːl][ðə; ði] [det] [fər'geɪv] .
He **all** **the** **debt** **forgave** **.**
他 全部 这 债务 原谅了 .

他免除了所有债务。

[ðɪs] ['sɜːrvənt] [ðen] [went] [aʊt][ænd; ənd] [faʊnd] ,
This **servant** **then** **went** **out** **and** **found** **,**
这 仆人 然后 去 出去 和 成立 ,

于是，这个仆人出去发现，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [nɪr] ,
One **of** **his** **fellows** **near** **,**
一 的 他的 伙伴们 靠近 ,

他身边的一位同伴，

[huː] [oʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] ['hʌndrəd] [pens] ;
Who **owed** **to** **him** **an** **hundred** **pence** **;**
WHO 欠款 到 他 一个 百 便士 ;

谁欠他一百便士?

[ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪr] .
And **spake** **to** **him** **severe** **.**
和 说 到 他 严重 .

他严厉地训斥了他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] [sed] ,
He **took** **him** **by** **the** **throat** **,** **and** **said** **,**
他 采取 他 经过 这 喉 , 和 说 ,

他掐住他的喉咙，说道：

" [naʊ] [wʌt] [ðaʊ] [əʊ] , [peɪ] ,
" **Now** **what** **thou** **owest** **,** **pay** **,**
" 现在 什么 你 最底层 , 支付 ,

“现在，你所欠的，都还清吧。”

[aɪl] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [det] ,
I'll **wait** **no** **longer** **for** **the** **debt** **,**
患病的 等待 不 更长 为了 这 债务 ,

我不会再等债务偿还了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tuː; tə] - [deɪ] .
But **it** **must** **have** **to** **-** **day** **.**
但 它 必须 有 到 - 天 .

但今天肯定有。

" [ðɪs] ['sɜːrvənt] [ðen] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [woʊ] ,
" **This** **servant** **then** **with** **grief** **and** **wo** **,**
" 这 仆人 然后 和 悲伤 和 wo ,

“这仆人悲痛欲绝，

[daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [dɪd] [fɔːl] :
Down **at** **his** **feet** **did** **fall** **:**
向下 在 他的 脚 做过 落下 :

掉落在他脚下的是:

" [maɪ] ['feloʊ] ['sɜːrvənt] , ['peɪʃ(ə)ns] [hæv; həv] ,
" **My** **fellow** **servant** **,** **patience** **have** **,**
" 我的 同伴 仆人 , 耐心 有 ,

我的同工，要有耐心，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðiː] [ɔːl] .
And **I** **will** **pay** **thee** **all** **.**
和 我 将要 支付 你 全部 .

我会把所有钱都付给你。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdnəs] [dɪd]
" **He** **would** **not** **;** **but** **with** **hardness** **did**
" 他 会 不是 ; 但 和 硬度 做过

他不愿意；但他却铁了心要这么做。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sæd] [keɪs] [fər'get] ;
His **own** **sad** **case** **forget** **;**
他的 自己的 伤心 案件 忘记 ;

忘掉他自己的悲惨遭遇吧;

[hɪz; ɪz] ['detər] ['ɪntuː] ['prɪzn] [kæst]
His **debtor** **into** **prison** **cast**
他的 债务人 进入 监狱 投掷

他的债务人被投入监狱

[tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [det] .
Till **he** **should** **pay** **the** **debt** **.**
直到 他 应该 支付 这 债务 .

直到他还清债务为止。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɜːrvənt] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] ,
His **fellow** **servants** **heard** **the** **tale** **,**
他的 同伴 仆人 听到 这 故事 ,

他的同工们听到了这件事。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] ,
And **all** **with** **one** **accord** **,**
和 全部 和 一 符合 ,

所有人都一致同意

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ɪn'grætɪtuːd] ,
To **show** **his** **base** **ingratitude** **,**
到 展示 他的 根据 忘恩负义 ,

为了表达他卑鄙的忘恩负义，

[keɪm] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðer; ðər][lɔːrd] .
Came **sorrowing** **to** **their** **lord** **.**
来 悲伤 到 他们的 主 .

他们悲痛地前来觐见他们的主人。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrvənt][dɪd] ;
And **told** **him** **all** **the** **servant** **did** **;**
和 讲述 他 全部 这 仆人 做过 ;

然后把仆人所做的一切都告诉了他;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːθ] ,
And **he** **was** **very** **wroth** **,**
和 他 曾是 非常 愤怒 ,

他非常生气,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [sed] , " [goʊ][kɔːl]
And **to** **those** **present** **said** **,** **"** **Go** **call**
和 到 那些 展示 说 , " 去 称呼

然后对在场的人说:“去打电话。”

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɜːrvənt] [fɔːrθ] .
The **wicked** **servant** **forth** **.**
这 邪恶 仆人 前进 .

恶仆退下。

" [hiː; hi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sed] , " [ðaʊ] ['wɪkɪd] [wʌn] ,
" **He** **to** **him** **said** **,** **"** **Thou** **wicked** **one** **,**
" 他 到 他 说 , " 你 邪恶 一 ,

他对他说:“你这恶人,

[dɪd][aɪ][nɑːt] [ðiː] [fər'gɪv]
Did **I** **not** **thee** **forgive**
做过 我 不是 你 原谅

难道我没有原谅你吗?

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tælənts] ?
Ten **thousand** **talents** **?**
十 千 天赋 ?

一万塔兰特?

[kudst] [nɑːt] [ðaʊ] ,
Couldst **not** **thou** **,**
可以 不是 你 ,

难道你不能吗?

[ðaɪ] ['fɛloʊz] [det] [rɪ'liːv] ?
Thy **fellow's** **debt** **relieve** **?**
你的 同伴们 债务 缓解 ?

帮同伴减轻债务?

" [kudst] [ðaʊ] [nɑːt]['mɜːrsi] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Couldst** **thou** **not** **mercy** **show** **to** **him** **,**
" 可以 你 不是 怜悯 展示 到 他 ,

难道你不能对他施以怜悯吗?

[æz; əz][aɪ][dɪd] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ðiː] ,
As **I** **did** **show** **to** **thee** **,**
作为 我 做过 展示 到 你 ,

正如我向你展示的那样,

[fər'gɪvɪŋ] [ðiː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [det] ,
Forgiving **thee** **at** **once** **the** **debt** **,**
宽恕 你 在 一次 这 债务 ,

立刻免除你的债务,

[æz; əz] [ðaʊ] [ˌem ˈiː] ?
As **thou** **desiredst** **me** **?**
作为 你 最 我 ?

如你所愿?

[naʊ] [ˈðerfɔːr] [peɪ] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [det] ,
Now **therefore** **pay** **me** **all** **the** **debt** **,**
现在 所以 支付 我 全部 这 债务 ,

所以现在请你偿还我所有的债务。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ðiː] [fərˈgɪv] ,
I **will** **not** **thee** **forgive** **,**
我 将要 不是 你 原谅 ,

我不会原谅你,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ,
Because **thou** **didst** **not** **let** **him** **go** **,**
因为 你 迪斯特 不是 让 他 去 ,

因为你没有放他走,

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wiː; wi] [rɪˈliːv] .
And **all** **his** **we** **relieve** **.**
和 全部 他的 我们 缓解 .

我们为他解脱。

" [ðæt] [ˈmɜːrsi] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ,
" **That** **mercy** **then** **that** **you** **would** **have** **,**
" 那 怜悯 然后 那 你 会 有 ,

"那时你所得到的怜悯,

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ʃoʊ] ;
You **must** **to** **others** **show** **;**
你 必须 到 其他的 展示 ;

你必须向他人展示;

[ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [ɔːl] ,
merciful **and** **kind** **to** **all** **,**
仁慈 和 种类 到 全部 ,

对所有人都仁慈友善,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmɜːrsi] [noʊ] .
And **you** **will** **mercy** **know** **.**
和 你 将要 怜悯 知道 .

你终将明白仁慈的真谛。

[ðə; ði] [gʊd] [səˈmærɪtən]
The **Good** **Samaritan**
这 好的 撒玛利亚人

好撒玛利亚人

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [gʊd] [səˈmærɪtən] .
THE **GOOD** **SAMARITAN** **.**
这 好的 撒玛利亚人 .

好撒玛利亚人。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlɔɪər] [keɪm] [tuː; tə] [kraɪst] ,
A **certain** **lawyer** **came** **to** **Christ** **,**
一个 肯定 律师 来了 到 基督 ,

一位律师信了基督,

[wɪð; wɪθ][maɪnd][ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv][straɪf] ,
With **mind** **and** **words** **of** **strife** **,**
和 头脑 和 字 的 冲突 ,

心怀纷争，言语激烈

[ænd; ənd] [sed] , " ['mæstər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ,
And **said** **,** **"** **Master** **,** **what** **shall** **I** **do** **,**
和 说 , " 掌握 , 什么 将 我 做 ,

他说："夫子，我该怎么办？"

[tuː; tə][hæv; həv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ?
To **have** **eternal** **life** **?**
到 有 永恒 生活 ?

获得永生?

" [ðə; ði] ['seɪvjər] [sed] , " - [tɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
" **The** **Saviour** **said** **,** **"** **'** **Tis** **written** **in**
" 这 救主 说 , " - 的 书面 在

救世主说："经上写着……"

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
The **Sacred** **Law** **at** **length** **,**
这 神圣 法律 在 长度 ,

神圣律法全文如下：

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] ,
That **thou** **shalt** **love** **the** **Lord** **thy** **God** **,**
那 你 应 爱 这 主 你的 上帝 ,

你要爱耶和华你的神，

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [streŋθ] ;
With **heart** **and** **mind** **and** **strength** **;**
和 心 和 头脑 和 力量 ;

用心、用脑、用力；

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [tuː] ;
" **And** **thou** **shalt** **love** **thy** **neighbour** **too** **;**
" 和 你 应 爱 你的 邻居 也 ;

"你也要爱你的邻舍；

" [hiː; hi] [stɪl] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] [stroʊv] ;
" **He** **still** **with** **Jesus** **strove** **;**
" 他 仍然 和 耶稣 努力 ;

"他仍然与耶稣一起奋斗；

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [maɪ] ['neɪbər] [ɪz] ,
" **But** **tell** **me** **who** **my** **neighbour** **is** **,**
" 但 告诉 我 WHO 我的 邻居 是 ,

"但请告诉我，我的邻居是谁？"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [lʌv] .
That **I** **may** **show** **him** **love** **.**
那 我 可能 展示 他 爱 .

让我向他表达爱意。

" [ðə; ði] ['seɪvjər] [sed] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] ,
" **The** **Saviour** **said** **,** **A** **certain** **man** **,**
" 这 救主 说 , 一个 肯定 男人 ,

救主说："有一个人，

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] ;
Would **come** **to** **Jericho** **;**
会 来 到 耶利哥 ;

会来到耶利哥；

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] ,

He	started	from	Jerusalem	,
他	开始	从	耶路撒冷	,

他从耶路撒冷出发，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [dɪd][goʊ] ,

And	on	his	way	did	go	,
和	在	他的	方式	做过	去	,

于是他继续上路了。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [sʌm; səm] [θiːvz] , [ænd; ənd] -

Until	there	came	some	thieves	,	and	stripp'd
直到	那里	来了	一些	窃贼	,	和	-

直到几个小偷出现，把她的衣服扒光了。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fled] ,

And	wounded	him	and	fled	,
和	受伤	他	和	逃亡	,

于是他伤了他，然后逃走了。

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['trævələrz] [kloʊðz] ,

And	took	with	them	the	traveller's	clothes	,
和	采取	和	他们	这	旅行者的	衣服	,

他们带走了旅行者的衣服。

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ðer; ðər][hæf] [ded] .

And	left	him	there	half	dead	.
和	左边	他	那里	一半	死的	.

然后把他丢在那里，他当时已经奄奄一息了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [priːst]

It	was	not	long	before	a	priest
它	曾是	不是	长的	前	一个	牧师

不久之后，一位牧师

[dɪd] ['hæpən] [daʊn] [ðæt] [weɪ] ,

Did	happen	down	that	way	,
做过	发生	向下	那	方式	,

那边确实发生过这样的事。

[hiː; hi] [lʊkt] , [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]

He	look'd	,	pass'd	on	,	and	not	a	word
他	看起来	,	通过	在	,	和	不是	一个	单词

他看了一眼，走开了，一句话也没说。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][mæn][dɪd] [seɪ] .

Unto	the	man	did	say	.
到	这	男人	做过	说	.

对那人说道。

['æftər][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðer; ðər] [keɪm]

After	the	priest	had	gone	,	there	came
后	这	牧师	有	已消失	,	那里	来了

牧师走后，来了

[ə; eɪ]['liːvait] ['pæsɪŋ] [daʊn] ,

A	Levite	passing	down	,
一个	利未人	通过	向下	,

利未人传道，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [pæst] [ə'lɔːŋ] ,

He	also	look'd	,	and	pass'd	along	,
他	还	看起来	,	和	通过	沿着	,

他还看了看，然后转告了别人。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

And	went	into	the	town	.
和	去	进入	这	镇	.

然后进了城。

[ðer; ðər] [suːn] , [haʊ'evər] , [keɪm] [ə'lɔːŋ]

There	soon	,	however	,	came	along
那里	很快	,	然而	,	来了	沿着

然而，不久之后，就出现了。

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,

A	good	Samaritan	,
一个	好的	撒玛利亚人	,

好心人，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

His	heart	was	with	compassion	fill'd	;
他的	心	曾是	和	同情	已填充	;

他心中充满了怜悯;

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

He	went	up	to	the	man	,
他	去	向上	到	这	男人	,

他走到那人跟前，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wuːndɪd] , [bruːzd] [ænd; ənd] [sɔːr] ,

And	found	him	wounded	,	bruised	and	sore	,
和	成立	他	受伤	,	瘀伤	和	疮	,

发现他浑身是伤，遍体鳞伤，疼痛难忍。

[ænd; ənd] [ɪn][ɔɪl][ænd; ənd][waɪn] ,

And	pour'd	in	oil	and	wine	,
和	倾倒	在	油	和	葡萄酒	,

然后倒入油和酒，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [biːst] ,

He	placed	him	safe	on	his	own	beast	,
他	放置	他	安全的	在	他的	自己的	兽	,

他把他安全地安置在自己的牲畜背上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

And	brought	him	to	the	inn	.
和	带来	他	到	这	客栈	.

然后把他带到了客栈。

[fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

For	one	night	he	took	care	of	him	,
为了	一	夜晚	他	采取	关心	的	他	,

他照顾了他一晚。

[ænd; ənd] [wen] [ə'baʊt][tuː; tə] [liːv]

And	when	about	to	leave
和	什么时候	关于	到	离开

正要离开的时候

[ðə; ði] [ɪn] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][hoʊst] ,

The	inn	,	he	said	unto	the	host	,
这	客栈	,	他	说	到	这	主持人	,

他对店主说，客栈.....

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [rɪ'siːv]

"	You	shall	from	me	receive
"	你	将	从	我	收到

你们必从我这里得到

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdfl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [peɪnz] ,
All that is needful for your pains ,
全部 那 是 需要 为了 你的 疼痛 ,

缓解你痛苦所需的一切，

[ɪf] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [teɪk] [ker] ;
If you of him take care ;
如果 你 的 他 拿 关心 ;

如果你照顾他；

[aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][kɔːst] ;
I will repay you all the cost ;
我 将要 偿还 你 全部 这 成本 ;

我会偿还你所有费用；

[let] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ʃer] .
Let him your kindness share .
让 他 你的 仁慈 分享 .

让他感受到你的善意。

" [ðə; ði] ['seɪvjər] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]
" The Saviour asked him , " Which of these
" 这 救主 问 他 , " 哪个 的 这些

救主问他："这……"

[wʌz; wəz] ['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]
Was neighbour to the man
曾是 邻居 到 这 男人

是那人的邻居

[huː] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θiːvz] ?
Who fell among the thieves ?
WHO 跌倒 之中 这 窃贼 ?

谁落入了盗贼之列?

" [hiː; hi] [sed]
" He said
" 他 说

他说

" [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .
" The good Samaritan .
" 这 好的 撒玛利亚人 .

"好撒玛利亚人。"

" [ðə; ði] ['seɪvjər] [sed] , " [goʊ][duː] ['laɪkwaɪz] ,
" The Saviour said , " Go do likewise ,
" 这 救主 说 , " 去 做 同样地 ,

救主说："你们照样去做吧。"

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wʌnz] [rɪ'liːv] ,
The suffering ones relieve ,
这 痛苦 一个 缓解 ,

减轻受苦者的痛苦

[goʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [lʌv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'diːd] ,
Go show them love , and you indeed ,
去 展示 他们 爱 , 和 你 的确 ,

去向他们表达爱意吧，你确实如此。

[ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .
Eternal life shall have .
永恒 生活 将 有 .

永生将拥有。

" ([-] [noʊt] : [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['mɪsɪŋ])
" (Transcriber's Note : Illustration : MISSING)
" (转录员的 笔记 : 插图 : 丢失的)

（转录者注：插图：缺失）

[sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [neɪn] [reɪzd] .
Son of the Widow of Nain Raised .
儿子 的 这 寡妇 的 纳因 提高 .

拿因寡妇之子被抚养长大。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [rɪtʃ] [fuːl] .
THE RICH FOOL .
这 富有的 傻子 .

有钱的傻瓜。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [mæn] [huː] [hæd; həd]
There was a certain man who had
那里 曾是 一个 肯定 男人 WHO 有

有一个人曾

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] , [rɪtʃ] [graʊnd] ,
A very large , rich ground ,
一个 非常 大的 , 富有的 地面 ,

一片非常广阔、肥沃的土地，

[wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [taɪm] [keɪm] [ɑːn] ,
Which , when the harvest time came on ,
哪个 , 什么时候 这 收成 时间 来了 在 ,

而到了收获季节，

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [dɪd] [ə'baʊnd] .
With plenty did abound .
和 很多 做过 盛产 .

物资确实很充足。

[hɪz; ɪz] [bɑːnz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
His barns were small , and they were fill'd ;
他的 谷仓 是 小的 , 和 他们 是 已填充 ;

他的谷仓很小，而且都装满了；

[hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
He said , " What shall I do ?
他 说 , " 什么 将 我 做 ?

他说："我该怎么办？"

" [hiː; hi] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] ,
" He thought within himself and said ,
" 他 想法 之内 他自己 和 说 ,

他心想，然后说道：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] ,
" I know what I will do ,
" 我 知道 什么 我 将要 做 ,

我知道我要做什么，

" [aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɑːnz] ,
" I will tear down these little barns ,
" 我 将要 撕 向下 这些 小的 谷仓 ,

"我要拆掉这些小谷仓，

[ænd; ənd] [bɪld] [ðem; ðəm]['lɑːrdʒər] [stɪl] ,
And **build** **them** **larger** **still** **,**
和 建造 他们 更大的 仍然 ,

而且还要建得更大。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fruːt][maɪ][graʊnd][dʌθ; dəθ] [jiːld] ,
And **with** **the** **fruit** **my** **ground** **doth** **yield** **,**
和 和 这 水果 我的 地面 确实 屈服 ,

以及我土地所产的果实，

[ə'bʌndəntli] [aɪl] [fɪl] .
Abundantly **I'll** **fill** **.**
大量 患病的充满 .

我将丰盛地充满。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðen] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] ,
" **And** **I** **will** **then** **say** **to** **my** **soul** **,**
" 和 我 将要 然后 说 到 我的 灵魂 ,

然后我会对我的灵魂说，

- [ðaʊ] [hæst] [mʌtʃ] [gʊdz] [leɪd] [ʌp] ;
' **Thou** **hast** **much** **goods** **laid** **up** **;**
- 你 哈斯特 很多 商品 铺设 向上 ;

你积攒了许多货物；

[naʊ] ['ðerfɔːr] [teɪk] [ðaɪn] [iːz] , [ænd; ənd] [fɪl]
Now **therefore** **take** **thine** **ease** **,** **and** **fill**
现在 所以 拿 你的 舒适 , 和 充满

所以现在你可以放松休息，尽情享受了。

[ðaɪ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθli] [hoʊp] .
Thy **thoughts** **with** **earthly** **hope** **.**
你的 想法 和 尘世的 希望 .

你的思绪中充满了对尘世的希望。

" [bʌt; bət][gɑːd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " [ðaʊ] [fuːl] !
" **But** **God** **said** **unto** **him** **,** **"** **Thou** **fool** **!**
" 但 上帝 说 到 他 , " 你 傻子 !

但上帝对他说：“你这愚昧人！

[aɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ʌv; əv] [ðiː]
I **will** **require** **of** **thee**
我 将要 要求 的 你

我将向你提出要求

[ðɪs] ['veri] [naɪt] [ðaɪ] [soʊl] ; [ðen] [seɪ]
This **very** **night** **thy** **soul** **;** **then** **say**
这 非常 夜晚 你的 灵魂 ; 然后 说

今夜，你的灵魂；然后说

" [huːz] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['plenti] [biː; bi] ?
" **Whose** **shall** **this** **plenty** **be** **?**
" 谁 将 这 很多 是 ?

这笔丰收将归谁所有?

" [ðə; ði] [fuːl] [ɪz][hiː; hi] [huː] ['leɪɪθ] [ʌp]
" **The** **fool** **is** **he** **who** **layeth** **up**
" 这 傻子 是 他 WHO 莱特 向上

“愚者是那些囤积物资的人。”

[fɔːr; fər][hɪm'self] ['treʒər] [hɪr] ,
For **himself** **treasure** **here** **,**
为了 他自己 宝藏 这里 ,

他在这里为自己珍藏着什么，

[ænd; ənd] ['kæləθ] ['ɜ:rθli] ['pleʒər] , [geɪn] ,
And **calleth** **earthly** **pleasure** **,** **gain** **,**
和 呼唤 尘世的 乐趣 , 获得 ,

并将世俗的快乐称为利益。

[ænd; ənd] ['ɜ:rθli] ['rɪtʃɪz] , [dɪr] .
And **earthly** **riches** **,** **dear** **.**
和 尘世的 财富 , 亲爱的 .

还有世俗的财富，亲爱的。

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [lɔ:st] [ʃi:p] .
THE **LOST** **SHEEP** **.**
这 丢失的 羊 .

迷途的羔羊。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [pʊr] ,
The **publicans** **and** **sinful** **poor** **,**
这 酒馆老板 和 罪恶的 贫穷的 ,

税吏和有罪的穷人，

[dɪd] [kʌm] [tu:; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔ:rd]
Did **come** **to** **Christ** **the** **Lord**
做过 来 到 基督 这 主

归信基督主

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðæt] [ðeɪ]
When **He** **was** **on** **the** **earth** **,** **that** **they**
什么时候 他 曾是 在 这 地球 , 那 他们

当祂在世上的时候，他们

[maɪt] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [wɜ:rd] .
Might **hear** **his** **gracious** **word** **.**
可能 听到 他的 亲切 单词 .

或许能听到他温和的话语。

[ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɹɪˌsiz] [kəm'pleɪnd] ,
The **Scribes** **and** **Pharisees** **complained** **,**
这 抄写员 和 法利赛人 抱怨 ,

文士和法利赛人抱怨说：

[ðæt] [hi:; hi][dɪd] [ði:z] [rɪ'si:v] ;
That **He** **did** **these** **receive** **;**
那 他 做过 这些 收到 ;

祂确实接受了这些；

[ænd; ənd] - [laʊd][tu:; tə][ɔ:l][ə'raʊnd] ,
And **murmur'd** **loud** **to** **all** **around** **,**
和 - 大声 到 全部 大约 ,

然后大声地向周围所有人低语，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] .
And **would** **not** **Him** **believe** **.**
和 会 不是 他 相信 .

祂却不相信。

" [ðɪs] [mæn] [rɪ'si:vɪθ] ['sɪnfl] [wʌnz] ,
" **This** **man** **receiveth** **sinful** **ones** **,**
" 这 男人 接收 罪恶的 一个 ,

“这个人接待罪人，

[ænd; ənd] [tɔːks] [ænd; ənd] [iːts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

And	talks	and	eats	with	them	;
和	会谈	和	吃	和	他们	;

他与他们交谈、吃饭；

" [wen] ['dʒiːzəs] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd] [spiːk]

"	When	Jesus	heard	it	,	He	did	speak
"	什么时候	耶稣	听到	它	,	他	做过	说话

耶稣听见这话，就说了。

[ðɪs] ['pærəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

This	Parable	to	them	:
这	寓言	到	他们	:

这则比喻是讲给他们听的：

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] ['hʌndrəd] [ʃiːp] ,

If	you	should	have	an	hundred	sheep	,
如果	你	应该	有	一个	百	羊	,

如果你有一百只羊，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'streɪ]

And	one	of	them	astray
和	一	的	他们	误入歧途

其中一个迷路了

[ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][rest] ,

Should	go	,	would	you	not	leave	the	rest	,
应该	去	,	会	你	不是	离开	这	休息	,

应该走了，你难道不想留下其他人吗?

[ænd; ənd][goʊ][aʊt][ɑːn][jʊr; jər][weɪ] ,

And	go	out	on	your	way	,
和	去	出去	在	你的	方式	,

然后你就可以走了。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [lɔːst] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

To	find	the	one	that's	lost	,	and	bring
到	寻找	这	一	那就是	丢失的	,	和	带来

找到那个迷失的人，并带回来

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [hoʊm] ?

It	on	your	shoulder	home	?
它	在	你的	肩膀	家	?

它扛在你肩上回家了吗?

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,

And	when	you've	found	it	,	you	would	say	,
和	什么时候	你已经	成立	它	,	你	会	说	,

当你找到它的时候，你会说：

" [goʊ] , [bɪd][maɪ] ['neɪbərz] [kʌm] ,

"	Go	,	bid	my	neighbours	come	,
"	去	,	出价	我的	邻居	来	,

“去吧，叫我的邻居们过来。”

" [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	That	they	may	all	rejoice	with	me	,
"	那	他们	可能	全部	麾	和	我	,

好让他们都与我一同欢喜，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][faʊnd] [ðæt] [wʌn]

For	I	have	found	that	one
为了	我	有	成立	那	一

因为我发现那一个人

[ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ʃi:p] , [ðæt] [left][ðə; ði][foʊld] ,
Of **all** **my** **sheep** **,** **that** **left** **the** **fold** **,**
的 全部 我的 羊 , 那 左边 这 折叠 ,

我所有的羊中，有几只离开了羊圈，

[ænd; ənd] [ɔ:f][ə'loʊn] . "
And **wander'd** **off** **alone** **.** **"**
和 漫游 离开 独自的 . "

然后独自一人走开了。

" [i:n] [soʊ] , " [sed] ['dʒi:zəs] , " [ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ]
" **E'en** **so** **,** **"** **said** **Jesus** **,** **"** **there** **is** **joy**
" e'en 所以 , " 说 耶稣 , " 那里 是 喜悦

耶稣说："即便如此，仍有喜乐。"

[ɪn] ['hev(ə)n] [wen] ['sɪnərz] [kʌm] ;
In **Heaven** **when** **sinners** **come** **;**
在 天堂 什么时候 罪人 来 ;

在天堂里，当罪人来到世上时；

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [straɪk] [ðer; ðər] [hɑ:ps] [ə'nu:] ,
The **angels** **strike** **their** **harps** **anew** **,**
这 天使 罢工 他们的 竖琴 重新 ,

天使们再次拨动竖琴，

[ænd; ənd] ['welkəm] ['sɪnərz] [hoʊm] .
And **welcome** **sinners** **home** **.**
和 欢迎 罪人 家 .

欢迎罪人回家。

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
" **VII** **.**
" 七 .

七、

[ðə; ði] ['bærən] [fɪg] [tri:] .
THE **BARREN** **FIG** **TREE** **.**
这 荒芜 如图 树 .

不结果的无花果树。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn][ə; eɪ][fɪg] [tri:] [hæd; həd] ,
A **certain** **man** **a** **fig** **tree** **had** **,**
一个 肯定 男人 一个 如图 树 有 ,

某人有一棵无花果树，

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [fru:t] [ˌðer'ɑ:n] ,
He **look'd** **for** **fruit** **thereon** **,**
他 看起来 为了 水果 其上 ,

他在上面寻找水果，

[ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔ:t] ,
And **year** **by** **year** **he** **came** **and** **sought** **,**
和 年 经过 年 他 来了 和 寻求 ,

他年复一年地来寻找，

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['ji:ldɪd] [nʌn] .
But **still** **it** **yielded** **none** **.**
但 仍然 它 产生 没有任何 .

但仍然一无所获。

[hi:; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] , " [weɪt]
He **said** **unto** **his** **servant** **,** **"** **Wait**
他 说 到 他的 仆人 , " 等待

他对仆人说："等着。"

[noʊ][lɔːŋgər] , [kʌt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ;
No longer , cut it down ;
不 更长 , 切 它 向下 ;

不要再砍伐它了;

[aɪv] [sɔːt] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] [hɪr] [fɔːr; fər][fruːt] ,
I've sought these three years here for fruit ,
我已经 寻求 这些 三 年 这里 为了 水果 ,

我这三年一直在这里寻找水果,

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ,
And finding there is none ,
和 寻找 那里 是 没有任何 ,

结果发现根本没有。

" [waɪ] [kʌmbɝɪθ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [graʊnd] ? "
" Why cumbereth it the ground ? "
" 为什么 坎伯雷斯 它 这 地面 ? "

为什么要占用土地呢?

" [oʊ] , [noʊ] ,
" O , no ,
" 哦 , 不 ,

“哦，不，

[let] [ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] [ðɪs] [jɪr] ,
Let it alone this year ,
让 它 独自的 这 年 ,

今年就先不管它了。

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] [sed] , " [aɪl] [nɜːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ,
" The servant said , " I'll nurse it well ,
" 这 仆人 说 , " 患病的 护士 它 出色地 ,

仆人说：“我会好好照顾它的。”

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [wɪl] [ber] .
Perhaps it then will bear .
也许 它 然后 将要 熊 .

或许到那时就会奏效。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ber] , [wen] [aɪ]
" But if it will not bear , when I
" 但 如果 它 将要 不是 熊 , 什么时候 我

“但如果它不能承受，当我

[hæv; həv] [dʌg] [ænd; ənd] [drɛsd] [əˈraʊnd] ,
Have dug and dress'd around ,
有 挖 和 穿着 大约 ,

挖过洞，也穿戴过衣服，

[waɪ] , [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] ,
Why , cut it down , it will not yield ,
为什么 , 切 它 向下 , 它 将要 不是 屈服 ,

为什么，把它砍倒，它也不会屈服?

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmbɝɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] .
It cumbereth the ground .
它 坎伯雷斯 这 地面 .

它占据了地面。

" [dʒʌst][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hɪr]
" Just so it is with those who hear
" 只是 所以 它 是 和 那些 WHO 听到

听见的人也是如此。

[ðə; ði] ['seɪvjərz] ['welkəm] [vɔɪs] ;
The Saviour's welcome voice ;
这 救世主的 欢迎 嗓音 ;

救世主的悦耳之声;

[huː] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [noʊ] ,
Who still refuse His grace to know ,
WHO 仍然 拒绝 他的 优雅 到 知道 ,

谁仍拒绝接受祂的恩典，不愿认识祂?

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər] [tʃɔɪs] .
And make the world their choice .
和 制作 这 世界 他们的 选择 .

让世界成为他们的选择。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [wɪl] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [ber]
The Saviour will not always bear
这 救主 将要 不是 总是 熊

救世主不会永远承受一切。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [steɪ] ;
With those who from Him stay ;
和 那些 WHO 从 他 停留 ;

与那些远离他的人同在;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [dɪ'spaɪz] ,
And those who long His grace despise ,
和 那些 WHO 长的 他的 优雅 鄙视 ,

而那些渴望祂恩典的人却轻视祂，

[wɪl] [griːv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'weɪ] .
Will grieve His love away .
将要 悲伤 他的 爱 离开 .

会因祂的爱而悲伤。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [dʒʌdʒ] .
THE UNJUST JUDGE .
这 不公正 法官 .

不公正的法官。

[hiː; hi] [speɪk] [ə'nʌðər] ['pærəbl] ,
He spake another Parable ,
他 说 其他 寓言 ,

他又讲了一个比喻，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ]
To show that men should pray
到 展示 那 男人 应该 祈祷

为了表明男人也应该祈祷

[ænd; ənd]['nevər] [feɪnt] , [bʌt; bət] [preɪ] [ɪn] [feɪθ] ,
And never faint , but pray in faith ,
和 绝不 头晕的 , 但 祈祷 在 信仰 ,

永远不要灰心，要凭信心祷告。

[ænd; ənd] [pliːd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
And plead from day to day .
和 恳求 从 天 到 天 .

并且日复一日地恳求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [huː] [fɪrd] [nɑːt][gɑːd] ,

There	was	a	judge	,	who	fear'd	not	God	,
那里	曾是	一个	法官	,	WHO	担心	不是	上帝	,

有一个法官，他不敬畏上帝。

[nɔːr] [jet] [rɪ'gɑːrdɪd] [mæn] ;

Nor	yet	regarded	man	;
也不	然而	认为	男人	;

尚未被视为人；

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [pʊr] ,

There	came	to	him	a	widow	poor	,
那里	来了	到	他	一个	寡妇	贫穷的	,

有一个贫穷的寡妇来到他那里，

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][əb'teɪn] .

His	judgment	to	obtain	.
他的	判断	到	获得	.

获得他的判断。

" [ə'vendʒ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪn] ['enəmi] ,

"	Avenge	me	of	mine	enemy	,
"	报仇	我	的	矿	敌人	,

〃为我的敌人报仇，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ;

"	She	cried	from	day	to	day	;
"	她	哭	从	天	到	天	;

她日复一日地哭泣；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd] ,

And	though	he	did	not	her	regard	,
和	尽管	他	做过	不是	她	看待	,

虽然他并不在意她，

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['deɪli] [preɪ] .

Yet	she	did	daily	pray	.
然而	她	做过	日常的	祈祷	.

但她每天都祈祷。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

And	soon	he	said	within	himself	,
和	很快	他	说	之内	他自己	,

很快，他心里想：

" [ðoʊ] [aɪ][rɪ'gɑːrd][noʊ][mæn] ,

"	Though	I	regard	no	man	,
"	尽管	我	看待	不	男人	,

〃虽然我不看好任何人，

[ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt][gɑːd] , [jet] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz]

And	fear	not	God	,	yet	to	her	words
和	害怕	不是	上帝	,	然而	到	她	字

不要惧怕上帝，尽管她如此说道

[rɪ'zɪstəns] [ɪz][ɪn][veɪn] .

Resistance	is	in	vain	.
反抗	是	在	徒劳	.

抵抗是徒劳的。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] ['pliːdɪŋz] [laʊd] ,

"	For	if	she	thus	,	with	pleadings	loud	,
"	为了	如果	她	因此	,	和	诉状	大声	,

〃因为如果她这样大声恳求，

[bɪ'sets] [maɪ] [dɔ:r] [i:tʃ] [deɪ] ,
Besets my door each day ,
围困 我的 门 每个 天 ,

每天都堵在我家门口，

[hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [su:n] [wɪl] ['wɪri] [ˌem 'i:] ,
Her coming soon will weary me ,
她 未来 很快 将要 厌倦 我 ,

她的到来会让我感到疲惫。

[aɪl] [send][hɜ:r; hər] [ðen] [ə'weɪ] .
I'll send her then away .
患病的 发送 她 然后 离开 .

那我就把她送走。

" [aɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns][grænt][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] ,
" I will at once grant her request ,
" 我 将要 在 一次 授予 她 要求 ,

"我将立即批准她的请求。"

[ænd; ənd][dʒʌdʒ][hɜ:r; hər] ['enəmi] ,
And judge her enemy ,
和 法官 她 敌人 ,

审判她的敌人，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [dɪ'pɑ:rt][ɪn] [pi:s] ,
And then she will depart in peace ,
和 然后 她 将要 离开 在 和平 ,

然后她将安详地离去。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] .
And no more trouble me .
和 不 更多的 麻烦 我 .

不要再给我添麻烦了。

" [naʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][dʒʌdʒ] [seθ] ;
" Now hear what the unjust judge saith ;
" 现在 听到 什么 这 不公正 法官 赛斯说 ;

"现在请听听这个不义的法官说了些什么；

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][gɑ:d][rɪ'gɑ:rd]
And will not God regard
和 将要 不是 上帝 看待

上帝岂不眷顾他吗?

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wen] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kraɪ] ,
His children when to Him they cry ,
他的 孩子们 什么时候 到 他 他们 哭 ,

他的儿女们向他哭诉的时候，

[di'pendiŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ?
Depending on His word ?
取决于 在 他的 单词 ?

相信祂的话?

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'gɑ:rd][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [prer]
He will regard their humble prayer
他 将要 看待 他们的 谦逊的 祷告

他会垂听他们谦卑的祈祷

[ðer; ðər] ['sɪmplɪst] , ['fi:blɪst] [saɪ] ,
Their simplest , feeblest sigh ,
他们的 最简单的 , 最虚弱 叹 ,

他们最简单、最微弱的叹息，

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [wɪl] [bles] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

And	stooping	down	,	will	bless	them	from
和	弯腰	向下	,	将要	保佑	他们	从

俯身向下，将为他们祝福

[hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [θroʊn] [ɑːn] [haɪ] .

His	gracious	Throne	on	high	.
他的	亲切	王座	在	高的	.

他高高在上的仁慈宝座。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['færɪsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] .

THE	PHARISEE	AND	THE	PUBLICAN	.
这	法利赛人	和	这	酒馆老板	.

法利赛人和税吏。

[naʊ] [sʌm; səm][ðə; ði] ['seɪvjər] [speɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] ,

Now	some	the	Saviour	spake	to	there	,
现在	一些	这	救主	说	到	那里	,

救世主在那里与一些人交谈过。

[wɜːr; wər] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] ,

Were	good	in	their	own	eyes	,
是	好的	在	他们的	自己的	眼睛	,

他们自认为很优秀，

[huː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] ,

Who	look'd	with	scorn	upon	the	poor	,
WHO	看起来	和	轻蔑	之上	这	贫穷的	,

他们鄙视穷人，

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][laɪf] [dɪ'spaɪz] .

And	did	their	life	despise	.
和	做过	他们的	生活	鄙视	.

他们鄙视自己的生命。

[hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ] ['pærəbl] ,

He	spake	to	these	a	Parable	,
他	说	到	这些	一个	寓言	,

他给他们讲了一个比喻，

[ænd; ənd] [sed] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] ,

And	said	,	There	were	two	men	,
和	说	,	那里	是	二	男人	,

他说，当时有两个男人，

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['færɪsiː] ,

One	of	them	was	a	Pharisee	,
一	的	他们	曾是	一个	法利赛人	,

其中一人是法利赛人。

[ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] ,

And	one	a	Publican	,
和	一	一个	酒馆老板	,

其中一位是酒馆老板，

[huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌns]

Who	went	into	the	Temple	once
WHO	去	进入	这	寺庙	一次

谁曾进入过圣殿

[tuː; tə] ['ɔːfər] ['sɑːləm] [prer] ,

To	offer	solemn	prayer	,
到	提供	庄严	祷告	,

进行庄严的祈祷，

[ðə; ði][wʌn][dɪd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['hɔːti] [feɪs] ,

The	one	did	show	a	haughty	face	,
这	一	做过	展示	一个	傲慢	脸	,

其中一人确实露出了傲慢的表情。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

The	other	shed	a	tear	.
这	其他	棚	一个	撕	.

另一个人流下了眼泪。

[ðə; ði][wʌn] , [hiː; hi] , " [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [gɑːd] ,

The	one	,	he	pray'd	,	"	I	thank	Thee	,	God	,
这	一	,	他	祈祷	,	"	我	感谢	汝	,	上帝	,

他祈祷说："我感谢你，上帝，

[aɪm][nɑːt][æz; əz] ['ʌðər] [men] ,

I'm	not	as	other	men	,
我是	不是	作为	其他	男人	,

我和其他男人不一样，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən][ik'stɔːʃənə,-ʃənist] ,

I	am	not	an	extortioner	,
我	是	不是	一个	赃官	,

我不是敲诈勒索者。

[nɔːr][æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] .

Nor	as	this	Publican	.
也不	作为	这	酒馆老板	.

也不是这位酒馆老板。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [der] [soʊ] [mʌtʃ]

"	The	other	did	not	dare	so	much
"	这	其他	做过	不是	敢	所以	很多

另一个人则不敢如此。

[æz; əz][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,

As	lift	his	eyes	to	heaven	,
作为	举起	他的	眼睛	到	天堂	,

他抬头望天，

[bʌt; bət] [smoʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] -

But	smote	upon	his	breast	and	pray'd	'
但	猛击	之上	他的	胸部	和	祈祷	-

但他捶胸顿足，祈祷起来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [fə'givn] .

That	he	might	be	forgiven	.
那	他	可能	是	已原谅	.

或许他能得到原谅。

[ðə; ði] ['færɪsiː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

The	Pharisee	went	to	his	house	,
这	法利赛人	去	到	他的	房子	,

法利赛人回到了自己家。

[ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪd] ;

Elated	with	his	pride	;
欣喜若狂	和	他的	自豪	;

他因自豪而欣喜若狂；

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
The Publican turn'd towards his home ,
这 酒馆老板 转弯 向 他的 家 ,

酒馆老板转身朝家的方向走去，

[ðə; ði] ['ræðər] ['dʒʌstɪfaɪd] .
The rather justified .
这 相当 合理的 .

这相当合理。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː][ɪg'zɔːlt] [ðəm'selvz] ,
For those who do exalt themselves ,
为了 那些 WHO 做 崇高 他们自己 ,

对于那些自高自大的人来说，

[ʃæl; ʃəl] [fiːl] [hjuː'mɪləti] ;
Shall feel humility ;
将 感觉 谦逊 ;

应当感到谦卑；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'beɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
But those who are abased on earth ,
但 那些 WHO 是 以 在 地球 ,

但那些在世上卑贱的人，

[ʃæl; ʃəl] [haɪ] [ɪg'zɔːltɪd][biː; bi] .
Shall high exalted be .
将 高的 崇高 是 .

必将崇高无上。

[naʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] [prer] ,
Now when you come to God in prayer ,
现在 什么时候 你 来 到 上帝 在 祷告 ,

当你向神祷告时，

[kən'fes] [jʊr; jər] ['evri] [sɪn] ;
Confess your every sin ;
承认 你的 每一个 罪 ;

坦白你的每一项罪过；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['hʌmb(ə)l][ɑːr; ər] , ['hiːl] [gɪv]
And if you humble are , He'll give
和 如果 你 谦逊的 是 , 地狱 给

如果你谦卑，祂就会赐予你

[tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [lʌv] [dɪ'vaɪn] .
To you His love Divine .
到 你 他的 爱 神圣的 .

祂神圣的爱献给你。

[kraɪst] ['stɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tempɪst] .
Christ Stilling the Tempest .
基督 静止 这 暴风雨 .

基督平息风暴。

([-] [noʊt] : [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['mɪsɪŋ])
(Transcriber's Note : Illustration : MISSING)
(转录员的 笔记 : 插图 : 丢失的)

（转录者注：插图：缺失）

[eks] .
X .
X .

X.

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] ['læzərəs] .

THE	RICH	MAN	AND	LAZARUS	.
这	富有的	男人	和	拉撒路	.

富翁与拉撒路。

[ðer; ðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪtʃ] [mæn][wʌns]

There	,	was	a	certain	rich	man	once
那里	,	曾是	一个	肯定	富有的	男人	一次

从前，有一个富翁

[huː] ['sʌmptʃuəsli] [dɪd] [fer] ,

Who	sumptuously	did	fare	,
WHO	奢华地	做过	票价	,

谁过得如此奢华?

[hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn]['pɜːrp(ə)l][faɪn]

His	form	was	clothed	in	purple	fine
他的	形式	曾是	穿着衣服	在	紫色的	美好的

他身着紫色华服。

[ænd; ənd] ['kɔːstli] ['lɪnɪn] [rer] .

And	costly	linen	rare	.
和	昂贵	亚麻布	稀有的	.

而且昂贵的亚麻布也很少见。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][leɪd] ,

There	also	was	a	poor	man	laid	,
那里	还	曾是	一个	贫穷的	男人	铺设	,

还有一个穷人躺在那里。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [geɪt] ,

Down	at	the	rich	man's	gate	,
向下	在	这	富有的	男人的	门	,

在富人家门口，

[ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [fel]

The	crumbs	that	from	the	table	fell
这	面包屑	那	从	这	桌子	跌倒

从桌子上掉落的面包屑

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .

Were	given	him	to	eat	.
是	给定	他	到	吃	.

有人给他吃东西。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][daɪd] ,

It	came	to	pass	the	poor	man	died	,
它	来了	到	经过	这	贫穷的	男人	死亡	,

后来，那个可怜的人去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'weɪ] ,

And	he	was	borne	away	,
和	他	曾是	出生	离开	,

他被带走了，

[ɪn]['eɪbrəˌhæmz]['bʊzəm] , [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs]

In	Abraham's	bosom	,	to	rejoice
在	亚伯拉罕的	怀	,	到	麾

在亚伯拉罕的怀抱中，欢欣雀跃

[ɪn][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪ] .

In	an	eternal	day	.
在	一个	永恒	天	.

在永恒的一天中。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn]['ɔːlsoʊ][daɪd] ,

And	soon	the	rich	man	also	died	,
和	很快	这	富有的	男人	还	死亡	,

不久，那个富翁也去世了。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [gluːm] ,

His	death	was	one	of	gloom	,
他的	死亡	曾是	一	的	愁云	,

他的死令人悲痛，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][roʊbd][ɪn][pɑːmp] , [ænd; ənd][leɪd]

But	he	was	robed	in	pomp	,	and	laid
但	他	曾是	身着长袍	在	盛大场面	,	和	铺设

但他身着华丽的礼服，躺了下来

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kɔːstli] [tuːm] .

Within	a	costly	tomb	.
之内	一个	昂贵	墓	.

在一座造价昂贵的陵墓中。

[ɪn] [hel] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

In	hell	he	lifted	up	his	eyes	,
在	地狱	他	抬起	向上	他的	眼睛	,

在地狱里，他抬起了眼睛，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['eɪbrəhæm] ,

And	seeing	Abraham	,
和	看到	亚伯拉罕	,

看见亚伯拉罕，

[wɪð; wɪθ] ['læzərəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [kraɪd] ,

With	Lazarus	in	his	bosom	,	cried	,
和	拉撒路	在	他的	怀	,	哭	,

他怀抱着拉撒路，哭了起来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

And	call'd	him	by	his	name	,
和	被称为	他	经过	他的	姓名	,

并直呼他的名字，

[ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] ! ['fɑːðər]['eɪbrəhæm] ,

And	said	,	"	O	!	father	Abraham	,
和	说	,	"	哦	!	父亲	亚伯拉罕	,

他说：“哦！我的父亲亚伯拉罕，

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [rʌŋ] ,

I	am	with	anguish	wrung	,
我	是	和	痛苦	拧干	,

我痛苦万分，

[send] ['læzərəs] , [ðæt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [hiː; hi]

Send	Lazarus	,	that	with	water	,	he
发送	拉撒路	,	那	和	水	,	他

派拉撒路带着水来，他

[meɪ] [kuːl] [maɪ] [pɑːrtʃt] [tʌŋ] .

May	cool	my	parched	tongue	.
可能	凉爽的	我的	干渴	舌头	.

或许能让我干渴的舌头感到一丝清凉。

" [bʌt; bət]['eɪbrəhæm] [sed] , " [rɪ'membər] , [sʌn] ,

"	But	Abraham	said	,	"	Remember	,	son	,
"	但	亚伯拉罕	说	,	"	记住	,	儿子	,

但亚伯拉罕说：“孩子，记住，

[ðæt] [ðaʊ] [hædst] [ðaɪ] [gʊd] [θɪŋz] ,
That thou hadst thy good things ,
那 你 哈斯特 你的 好的 事物 ,

你曾拥有过美好的事物，

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['læzərəs]
When thou didst live , and Lazarus
什么时候 你 迪斯特 居住 , 和 拉撒路

你活着的时候，还有拉撒路

[hæd; həd] [nɔːt] [bʌt; bət] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] .
Had nought but evil things .
有 零 但 邪恶的 事物 .

除了邪恶之事，一无所有。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['kʌmfətid] , [ænd; ənd] [hɪr]
" And now he's comforted , and here
" 和 现在 他是 安慰 , 和 这里

“现在他得到了安慰，而且就在这里。”

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [fər'evər] [lɪv; laɪv] ,
He shall forever live ,
他 将 永远 居住 ,

他将永生，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [kæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl]
But thou art cast away and shall
但 你 艺术 投掷 离开 和 将

但你已被弃绝，并将

[greɪt] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [hæv; həv] .
Great pain and sorrow have .
伟大的 疼痛 和 悲哀 有 .

巨大的痛苦和悲伤。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [gʌlf] [ɪm'pæsəb(ə)l]
" And there's the gulf impassable
" 和 有 这 海湾 不可逾越

“还有那道无法逾越的鸿沟。”

- [tɪz] [pleɪst] - [twɪkst] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
' Tis placed ' twixt thee and me ,
- 的 放置 - 中间 你 和 我 ,

它位于你我之间，

[aɪ] ['kænɑːt] [kɔːl] [ðiː] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðens] ,
I cannot call thee out from thence ,
我 不能 称呼 你 出去 从 因此 ,

我无法将你从那里叫出来，

[nɔːr] [send] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðiː] .
Nor send him down to thee .
也不 发送 他 向下 到 你 .

不要把他送到你那里。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [sed] , " [aɪ] ['ðerfɔːr] [preɪ]
" The rich man said , " I therefore pray
" 这 富有的 男人 说 , " 我 所以 祈祷

富翁说：“因此我祈祷

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] ['læzərəs] [send] ,
That thou wouldst Lazarus send ,
那 你 会 拉撒路 发送 ,

你要差遣拉撒路来，

['ʌntə,ʌntu][maɪ] ['breðrən] [faɪv][æt; ət][hoʊm] ,

Unto	my	brethren	five	at	home	,
到	我的	弟兄们	五	在	家	,

致我家中的五位弟兄，

[tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ][end] .

To	warn	them	of	my	end	.
到	警告	他们	的	我的	结尾	.

警告他们我的结局。

" [hiː; hi] ['ænsərd] , " [noʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː]

"	He	answer'd	,	"	No	,	they	have	the	Law
"	他	已回答	,	"	不	,	他们	有	这	法律

他回答说："不，他们有法律。"

[ænd; ənd] ['prɔfits] ['ɔːf(ə)n] [riːd] ;

And	Prophets	often	read	;
和	先知	经常	读	;

先知们常常阅读；

[ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] , [ðeɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv]

If	they're	not	warn'd	,	they'll	not	believe
如果	它们是	不是	警告	,	他们会	不是	相信

如果不事先警告他们，他们就不会相信。

[ðoʊ] [wʌn][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

Though	one	rose	from	the	dead	.
尽管	一	玫瑰	从	这	死的	.

虽然其中一人死而复生。

" [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][sɪn] ,

"	How	sad	it	is	to	live	in	sin	,
"	如何	伤心	它	是	到	居住	在	罪	,

"生活在罪恶之中是多么悲哀啊！"

[ænd; ənd] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['fliːtɪŋ] [breθ]

And	spend	our	fleeting	breath
和	花费	我们的	转瞬即逝	气息

并将我们短暂的呼吸消磨殆尽

[ɪn]['vænəti] , [soʊ] [wen] [gɑːd][kɔːlz]

In	vanity	,	so	when	God	calls
在	虚荣	,	所以	什么时候	上帝	呼叫

虚空之中，当上帝呼召时也是如此。

[wɪə(r)] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [deθ] .

We're	unprepared	for	death	.
是	毫无准备	为了	死亡	.

我们对死亡毫无准备。

[let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

Let	us	love	God	with	all	our	hearts	,
让	我们	爱	上帝	和	全部	我们的	心	,

让我们全心全意爱上帝，

[ænd; ənd] [liːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

And	lean	upon	his	Word	,
和	倾斜	之上	他的	单词	,

并倚靠他的话语，

[ðæt] ['æftər] [deθ] [wiː; wi][ɔːl] [meɪ] [reɪn]

That	after	death	we	all	may	reign
那	后	死亡	我们	全部	可能	在位

愿我们死后都能统治。

[fərˈevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] .

Forever	**with**	**the**	**Lord**	**.**
永远	和	这	主	.

永远与主同在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

救世主的寓言故事（好孩子图(The Parables of the Saviour The Good) 第2/2页

([-] [noʊt] : [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['mɪsɪŋ])
(Transcriber's Note : Illustration : MISSING)
(转录员的 笔记 : 插图 : 丢失的)

（转录者注：插图：缺失）

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] .
THE PRODIGAL SON .
这 浪子 儿子 .

浪子回头。

" [ðeəz; ðəz][dʒɔɪ][dɪ'vaɪn] , " [ðə; ði] ['seɪvjər] [sed] ,
" There's joy divine , " the Saviour said ,
" 有 喜悦 神圣的 , " 这 救主 说 ,

"有一种神圣的喜乐，"救世主说。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
" Among the bless'd in Heaven ,
" 之中 这 蒙福 在 天堂 ,

"在天堂的蒙福者之中，

[wen] [wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv][sɪn] [rɪ'pents] ,
When one on earth of sin repents ,
什么时候 一 在 地球 的 罪 忏悔 ,

当世上一个有罪之人悔改时，

[ænd; ənd] [fiːlz] [hɪz; ɪz][sɪn] [fə'givn] .
And feels his sin forgiven .
和 感觉 他的 罪 已原谅 .

他觉得自己的罪过得到了赦免。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ;
" There was a man who had two sons ;
" 那里 曾是 一个 男人 WHO 有 二 儿子们 ;

从前有一个男人，他有两个儿子；

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sed] ,
The younger to him said ,
这 年轻 到 他 说 ,

年轻的儿子对他说：

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃer] [ðæt] [fɔːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" Give me the share that falls to me ;
" 给 我 这 分享 那 瀑布 到 我 ;

"把属于我的那份给我；

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪd] .
" And he division made .
" 和 他 分配 制成 .

他制造了分裂。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [prɪ'perd]

And	soon	the	younger	son	prepared
和	很快	这	年轻	儿子	准备

很快，小儿子就准备好了。

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hoʊm] ,

To	leave	his	father's	home	,
到	离开	他的	父亲的	家	,

为了离开父亲的家，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [hiː; hi][ɛndʒɔɪd] ,

And	all	the	comforts	he	enjoy'd	,
和	全部	这	舒适	他	享受	,

他所享受的一切舒适，

[aʊt] [ɔː(r)][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][roʊm] .

Out	o'er	the	world	to	roam	.
出去	超过	这	世界	到	漫游	.

到世界各地去游历。

[haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [liːv] [ðer; ðər][hoʊm]

How	many	children	leave	their	home
如何	许多	孩子们	离开	他们的	家

有多少孩子离家

[tuː; tə]['wɑːndər][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

To	wander	far	and	wide	,
到	漫步	远的	和	宽的	,

四处游历，

[tuː; tə][roʊm][ɔː(r)] [hɪl] [ænd; ənd]['dezərt][fɑːr] ,

To	roam	o'er	hill	and	desert	far	,
到	漫游	超过	爬坡道	和	沙漠	远的	,

远行于山丘和沙漠之间，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [taɪd] .

Or	on	the	foaming	tide	.
或者	在	这	起泡	潮	.

或者在翻滚的潮水中。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [fiːl] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðeɪ] [duː]

But	still	they	feel	,	whate'er	they	do
但	仍然	他们	感觉	,	什么	他们	做

但无论他们做什么，他们仍然会有感觉。

[wer'evər] [ðeɪ] [meɪ] [roʊm] ,

Wherever	they	may	roam	,
无论	他们	可能	漫游	,

无论它们游荡到哪里，

[wət'evər] ['pleʒərz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ,

Whatever	pleasures	they	may	have	,
任何	快乐	他们	可能	有	,

无论他们拥有怎样的快乐，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .

There	is	no	place	like	home	.
那里	是	不	地方	喜欢	家	.

没有什么地方比得上家。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [tʊk] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ,

The	younger	son	took	all	he	had	,
这	年轻	儿子	采取	全部	他	有	,

小儿子拿走了他所有的财产。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [spent] ;

And	soon	the	whole	was	spent	;
和	很快	这	所有的	曾是	花费	;

很快，所有的钱就都花光了。

[ə; eɪ] ['fæmɪn] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

A	famine	rising	in	the	land	,
一个	饥荒	上升	在	这	土地	,

饥荒正在这片土地上蔓延，

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɑːnt] .

He	soon	began	to	want	.
他	很快	开始	到	想	.

他很快就有了欲望。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [went] [ænd; ənd] [haɪrd] [hɪm'self]

He	therefore	went	and	hired	himself
他	所以	去	和	雇用	他自己

于是他便去应聘了。

['ʌntəˌʌntu] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ;

Unto	a	citizen	;
到	一个	公民	;

对公民而言；

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [went]

And	out	into	the	field	he	went
和	出去	进入	这	场地	他	去

于是他走进了田野。

[tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [swaɪn] .

To	feed	his	master's	swine	.
到	喂养	他的	硕士学位	猪	.

去喂他主人的猪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ; ['hʌŋgər] [keɪm]

And	he	was	hungry	;	hunger	came
和	他	曾是	饥饿的	;	饥饿	来了

他饿了；饥饿袭来。

[soʊ] ['presɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪn]

So	pressing	that	he	fain
所以	紧迫	那	他	欣然

如此迫切，以至于他晕倒了

[wʊd] [hæv; həv] [pɑːr'teɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌsks]

Would	have	partaken	of	the	husks
会	有	参与	的	这	谷壳

本来会吃掉那些谷壳

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fed] [ðə; ði] [swaɪn] .

With	which	he	fed	the	swine	.
和	哪个	他	美联储	这	猪	.

他用这些饲料喂猪。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] ,

And	there	he	came	unto	himself	,
和	那里	他	来了	到	他自己	,

他这才回过神来。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

And	thought	upon	his	home	,
和	想法	之上	他的	家	,

他想起了自己的家，

" [aɪ] ['plenti] [hæd; həd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

"	I	plenty	had	when	I	was	there	,
"	我	很多	有	什么时候	我	曾是	那里	,

“我在那里的时候有很多东西。”

[tuː; tə] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] [kʌm] ?

To	what	am	I	now	come	?
到	什么	是	我	现在	来	?

我如今究竟来到了哪里?

" [maɪ] ['fɑːðɚz] [haɪrd] ['sɜːrvənt] [hæv; həv]

"	My	father's	hired	servants	have
"	我的	父亲的	雇用	仆人	有

“我父亲雇佣的仆人已经

[greɪt] ['plenti] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ,

Great	plenty	and	to	spare	,
伟大的	很多	和	到	空闲的	,

非常充足，而且还有剩余。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['perɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

While	I	am	perishing	for	food	,
尽管	我	是	消亡	为了	食物	,

当我因饥饿而濒临死亡时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swaɪn] [duː] [ʃer] .

And	with	the	swine	do	share	.
和	和	这	猪	做	分享	.

而且要和猪分享。

" [aɪ] [wel] [rɪ'membər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

"	I	well	remember	father's	house	,
"	我	出色地	记住	父亲的	房子	,

我清楚地记得父亲的家，

[ænd; ənd] ['brʌðər] [tuː] [soʊ][kaɪnd] ;

And	brother	too	so	kind	;
和	兄弟	也	所以	种类	;

哥哥也很好；

[waɪ] [dɪd][aɪ] [liːv] [ðem; ðəm] , [hɪr] [tuː; tə][daɪ] ,

Why	did	I	leave	them	,	here	to	die	,
为什么	做过	我	离开	他们	,	这里	到	死	,

我为什么要抛下他们，让他们在这里等死?

[ðɪs] ['pɑːvərti] [tuː; tə][faɪnd] ?

This	poverty	to	find	?
这	贫困	到	寻找	?

这种贫困究竟该如何寻找?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

"	I	am	determined	what	to	do	;
"	我	是	决定	什么	到	做	;

“我已经决定该怎么做了；

[aɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [ə'raɪz] ,

I	will	at	once	arise	,
我	将要	在	一次	出现	,

我将立即起身，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [wɪl] [goʊ] ,

And	to	my	father's	house	will	go	,
和	到	我的	父亲的	房子	将要	去	,

我要回我父亲的家去，

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['strɪ:mɪŋ] [aɪz] ,
And **there** **,** **with** **streaming** **eyes** **,**
和 那里 , 和 流媒体 眼睛 ,

于是，她泪流满面地站在那里。

" [wɪl] [seɪ] , - [oʊ] ! ['fɑ:ðər] , [aɪ][hæv; həv] - ,
" Will say , ' O ! father , I have sinn'd ,
" 将要 说 , - 哦 ! 父亲 , 我 有 - ,

会说："哦！父亲，我犯了罪，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ði:] [fɑ:r] ,
And **wander'd** **from** **thee** **far** **,**
和 漫游 从 你 远的 ,

我远走他乡，远离你。

[kɔ:l] [ˌem 'i:][nɑ:t][sʌn] , [bʌt; bət] [meɪk] [ˌem 'i:][æz; əz]
Call **me** **not** **son** **,** **but** **make** **me** **as**
称呼 我 不是 儿子 , 但 制作 我 作为

不要叫我儿子，但要让我.....

[ðaɪ] [haɪrd] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] .
Thy **hired** **servants** **are** **.**
你的 雇用 仆人 是 .

你的雇工是。

" [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,
" He rose and wander'd towards his home ,
" 他 玫瑰 和 漫游 向 他的 家 ,

他起身，漫无目的地朝家走去。

[wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [aɪ] ,
With **grief** **and** **tearful** **eye** **,**
和 悲伤 和 内牛满面 眼睛 ,

带着悲痛和泪眼，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔ:f] ,
But **when** **he** **was** **a** **great** **way** **off** **,**
但 什么时候 他 曾是 一个 伟大的 方式 离开 ,

但当他离得很远的时候，

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][dɪd][hɪm; ɪm][spaɪ] ,
His **father** **did** **him** **spy** **,**
他的 父亲 做过 他 间谍 ,

他父亲让他当间谍，

[ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] ,
And **ran** **and** **fell** **upon** **his** **neck** **,**
和 跑 和 跌倒 之上 他的 脖子 ,

然后跑过去扑倒在他的脖子上，

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm][ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)] ;
And **kiss'd** **him** **o'er** **and** **o'er** **;**
和 亲吻 他 超过 和 超过 ;

她一遍又一遍地亲吻他；

[rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
Rejoiced **that** **he** **had** **found** **the** **son** **,**
欣喜若狂 那 他 有 成立 这 儿子 ,

他为找到儿子而欣喜不已。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['hi:d] [si:] [noʊ] [mɔ:r] .
He **thought** **he'd** **see** **no** **more** **.**
他 想法 他会 看 不 更多的 .

他以为自己再也见不到任何东西了。

" [goʊ][kɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] , [send][ðə; ði][wɜːrd]
" Go call the neighbours , send the word
" 去 称呼 这 邻居 , 发送 这 单词

“去给邻居们打电话，把消息告诉他们。”

[ʌv; əv]['dʒɔɪfl] [nuːz] [ə'raʊnd] ,
Of joyful news around ,
的 快乐 消息 大约 ,

周围都是令人高兴的消息，

[ðɪs] [sʌn] , [wʌns] [ded] , [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] ,
This son , once dead , now lives again ,
这 儿子 , 一次 死的 , 现在 生活 再次 ,

这个曾经死去，如今又复活了的儿子。

[ðoʊ] [lɔːst] , [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] [faʊnd] .
Though lost , he now is found .
尽管 丢失的 , 他 现在 是 成立 .

他虽然走失了，但现在已经找到了。

" [goʊ][kɔːl][maɪ] ['sɜːrvənt] , [bɪd][ðem; ðəm] [hɪr]
" Go call my servants , bid them here
" 去 称呼 我的 仆人 , 出价 他们 这里

“去叫我的仆人来，吩咐他们到这里来。”

[ðə; ði] ['kɔstliːɪst] ['reɪmənt] [brɪŋ] ;
The costliest raiment bring ;
这 最昂贵 服饰 带来 ;

最昂贵的衣服带来；

[brɪŋ] [ʃuːz] [tuː; tə][pʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Bring shoes to put upon his feet ,
带来 鞋 到 放 之上 他的 脚 ,

请拿鞋子给他穿上。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [rɪŋ] .
And on his hand a ring .
和 在 他的 手 一个 戒指 .

他手上戴着一枚戒指。

" [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [kɪl] [ðə; ði] ['fætɪd] [kæf] ,
" And let us kill the fatted calf ,
" 和 让 我们 杀 这 肥胖 小牛 ,

让我们宰杀那头肥牛犊吧。

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs] [ə'raʊnd] ;
And all rejoice around ;
和 全部 麾 大约 ;

周围一片欢腾；

[maɪ][sʌn] , [ðoʊ] [ded] , [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] ,
My son , though dead , now lives again ,
我的 儿子 , 尽管 死的 , 现在 生活 再次 ,

我的儿子虽然已经去世，但现在又活了过来。

[ðoʊ] [lɔːst] , [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] [faʊnd] .
Though lost , he now is found .
尽管 丢失的 , 他 现在 是 成立 .

他虽然走失了，但现在已经找到了。

" ['hiːlɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] .
" Healing the Blind .
" 康复 这 瞎的 .

“治愈盲人。”

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [ten] ['və:dʒinz] .

THE	TEN	VIRGINS	.
这	十	处女	.

十个童女。

[maɪ] ['kɪŋdəm] [aɪ] [wɪl] ['laɪkən][tu:; tə]

My	kingdom	I	will	liken	to
我的	王国	我	将要	像	到

我将我的王国比作

[ten] ['və:dʒinz] , [hu:] [tu:; tə] [mi:t]

Ten	virgins	,	who	to	meet
十	处女	,	WHO	到	见面

十个处女，要去见谁

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][læmps] [went] [fɔ:rθ] ,

The	bridegroom	,	with	their	lamps	went	forth	,
这	新郎	,	和	他们的	灯	去	前进	,

新郎和新娘提着灯走了出去。

[wɪð; wɪθ] ['welkəm] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gri:t] .

With	welcome	him	to	greet	.
和	欢迎	他	到	迎接	.

欢迎他前来迎接。

[naʊ] [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['kaʊntɪd] [waɪz] ,

Now	five	of	them	were	counted	wise	,
现在	五	的	他们	是	计数	明智的	,

现在他们当中有五个被认为是聪明的，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] ,

For	they	provision	made	,
为了	他们	条款	制成	,

因为他们已经做好了准备，

[tu:; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [trɪm] [ðer; ðər][læmps][baɪ] [naɪt] ;

To	fill	and	trim	their	lamps	by	night	;
到	充满	和	修剪	他们的	灯	经过	夜晚	;

夜间为他们的灯添满油并修剪灯盏；

[ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ][ɔɪl][hæd; həd] .

The	others	no	oil	had	.
这	其他的	不	油	有	.

其他船只都没有石油。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] ['tæri:d] ['veri] [lɔ:ŋ] ;

The	bridegroom	tarried	very	long	;
这	新郎	滞留	非常	长的	;

新郎迟迟未到；

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] ,

This	they	did	not	expect	,
这	他们	做过	不是	预计	,

这是他们始料未及的。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wɑ:tʃ] [hæd; həd] ['hevi] [groʊn] ,

Their	eyes	with	watch	had	heavy	grown	,
他们的	眼睛	和	手表	有	重的	生长	,

他们因监视而目光沉重，

[ðeɪ] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] .

They	laid	them	down	and	slept	.
他们	铺设	他们	向下	和	睡着了	.

他们把东西放下，然后睡着了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

At	midnight	a	loud	cry	was	heard	,
在	午夜	一个	大声	哭	曾是	听到	,

午夜时分，传来一声凄厉的哭喊声。

" [ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] ['kʌmɪθ] ; [goʊ]

"	The	bridegroom	cometh	;	go
"	这	新郎	到来	;	去

新郎来了，快走吧!

[jiː; jɪ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [læmps] ,

Ye	out	to	meet	him	with	your	lamps	,
叶	出去	到	见面	他	和	你的	灯	,

你们要提着灯出去迎接他，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] [ʃoʊ] .

And	to	him	honour	show	.
和	到	他	荣誉	展示	.

向他致敬。

" [ðə; ðɪ] ['vəːdʒɪnz] [roʊz] [tuː; tə] [trɪm] [ðer; ðər] [læmps] ;

"	The	virgins	rose	to	trim	their	lamps	;
"	这	处女	玫瑰	到	修剪	他们的	灯	;

“童女们起身去整理她们的灯盏；

[ðə; ðɪ] [waɪz] [wʌnz] [tʊk] [ðer; ðər] [laɪt] ,

The	wise	ones	took	their	light	,
这	明智的	一个	采取	他们的	光	,

智者们取走了他们的光芒，

[ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [noʊ] [ɔɪl]

The	foolish	ones	who	had	no	oil
这	愚蠢	一个	WHO	有	不	油

那些没有石油的愚蠢之人

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] ['gluːmi] [naɪt] .

Were	found	in	gloomy	night	.
是	成立	在	阴沉	夜晚	.

在阴沉的夜晚被发现。

[ðeɪ] [sed] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ðɪ] ['vəːdʒɪnz] [waɪz] ,

They	said	unto	the	virgins	wise	,
他们	说	到	这	处女	明智的	,

他们对聪明的童女说：

" [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɔɪl] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ;

"	Of	your	oil	,	give	us	some	;
"	的	你的	油	,	给	我们	一些	;

请把你们的油分给我们一些；

" [ðeɪ] ['ænsər] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] ;

"	They	answered	,	"	We	have	but	enough	;
"	他们	回答	,	"	我们	有	但	足够的	;

他们回答说：“我们只有够用的东西；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [kʌm] ,

But	to	the	city	come	,
但	到	这	城市	来	,

但来到这座城市，

" [ænd; ənd] [bai] [ʌv; əv] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [trɪm] [jʊr; jər] [læmps] ;
" And buy of oil , and trim your lamps ;
" 和 买 的 油 , 和 修剪 你的 灯 ;

“买些油，整理你们的灯；

" [soʊ] [waɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bai] ,
" So while they went to buy ,
" 所以 尽管 他们 去 到 买 ,

“所以当他们去买东西的时候，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪtʃ] [sed] [ə'laʊd] ,
A voice was heard which said aloud ,
一个 嗓音 曾是 听到 哪个 说 大声 ,

一个声音响起，大声说道：

" [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['drɔːɪθ] [naɪ] .
" The bridegroom draweth nigh .
" 这 新郎 绘制 夜 .

新郎临近了。

" [ðoʊz] ['vəːdʒinz] [waɪz] [huː] - [ðer; ðər] [læmps] ,
" Those virgins wise who trimm'd their lamps ,
" 那些 处女 明智的 WHO - 他们的 灯 ,

“那些聪明的处女，她们修剪着自己的灯盏，

[went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gest] ,
Went forth to meet the guest ,
去 前进 到 见面 这 客人 ,

上前迎接客人，

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [went]
And hail'd him with delight , and went
和 欢呼 他 和 喜 , 和 去

他们欢欣地向他欢呼，然后走了。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːst] .
With him into the feast .
和 他 进入 这 盛宴 .

与他一同赴宴。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] [keɪm] [ænd; ənd] - ,
The foolish virgins came and knock'd ,
这 愚蠢 处女 来了 和 - ,

愚蠢的处女们前来敲门，

[æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [əb'teɪn] ;
Admittance to obtain ;
准入 到 获得 ;

获得准入资格；

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['ænsərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] .
The bridegroom answer'd them , and said .
这 新郎 已回答 他们 , 和 说 .

新郎回答他们说：

" [jiː; ji] ['kænɑːt] ['entrəns] [geɪn] .
" Ye cannot entrance gain .
" 叶 不能 入口 获得 .

“你们无法获得进入资格。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [nɑːt] , [ðen] [hens] [dɪ'pɑːrt] ,
" I know you not , then hence depart ,
" 我 知道 你 不是 , 然后 因此 离开 ,

“我不认识你，那么请你离开。”

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [tuː] [leɪt] ,
Your coming is too late ,
你的 未来 是 也 晚的 ,

你来得太晚了，

[ðoʊz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['entər][ɪn] ,
Those only with me enter in ,
那些 仅有的 和 我 进入 在 ,

只有和我在一起的人才能进去，

[huː] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] [weɪt] .
Who for my coming wait .
WHO 为了 我的 未来 等待 .

谁在等我?

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] ,
" The coming of the Son of Man ,
" 这 未来 的 这 儿子 的 男人 ,

“人子的降临，

[ɪz][laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [æt; ət] [naɪt] ,
Is like a thief at night ,
是 喜欢 一个 贼 在 夜晚 ,

就像夜间的小偷一样，

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['wɑːtʃfl] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]
Let us be watchful , that we may
让 我们 是 警惕 , 那 我们 可能

让我们保持警醒，以便我们能够

[biː; bi] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
Be children of the light .
是 孩子们 的 这 光 .

要做光明之子。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] - , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]
That when He coineth , we may have
那 什么时候 他 - , 我们 可能 有

当祂铸造硬币时，我们或许可以拥有

[ə'bʌndənt] ['entrəns] ['gɪv(ə)n] ,
Abundant entrance given ,
丰富 入口 给定 ,

提供充足的入场机会，

['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs] , ['hæpi] [fiːst] ,
Into the glorious , happy feast ,
进入 这 辉煌 , 快乐的 盛宴 ,

进入这盛大而欢乐的盛宴，

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] ['hev(ə)n] .
The feast of love in Heaven .
这 盛宴 的 爱 在 天堂 .

天堂里的爱的盛宴。

[ðə; ði] [ten] ['vəːdʒinz] .
The Ten Virgins .
这 十 处女 .

十个童女。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] .

THE	JUDGMENT	.
这	判断	.

判决。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

The	Son	of	Man	—	the	Son	of	God	,
这	儿子	的	男人	一	这	儿子	的	上帝	,

人子——神的儿子，

[ʃæl; ʃəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [kʌm]

Shall	in	His	glory	come
将	在	他的	荣耀	来

祂的荣耀必将降临

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [brɪŋ]

To	judge	the	world	,	and	then	to	bring
到	法官	这	世界	,	和	然后	到	带来

审判世界，然后带来

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['tʃɪldrən] [hoʊm] .

His	faithful	children	home	.
他的	忠实	孩子们	家	.

他忠实的儿女们回家了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊn]

And	when	He	comes	,	around	His	throne
和	什么时候	他	来	,	大约	他的	王座

当祂来临，祂的宝座周围

[braɪt] ['eɪndʒəlz] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] ,

Bright	angels	shall	appear	,
明亮的	天使	将	出现	,

光明的天使将会出现，

[huː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hɑːps] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] , [waɪl] [seɪnts]

Who	to	their	harps	shall	sing	,	while	saints
WHO	到	他们的	竖琴	将	唱歌	,	尽管	圣徒

谁将弹奏竖琴歌唱，而圣徒们

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] [hɪr] .

The	heavenly	music	hear	.
这	天上	音乐	听到	.

聆听天籁之音。

[ɔːl] [neiʃəns] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [gæðɝd] [ðer; ðər] ,

All	nations	shall	be	gather'd	there	,
全部	国家	将	是	聚集	那里	,

万国万民都要聚集在那里，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [hænd] ,

And	with	His	waving	hand	,
和	和	他的	挥手	手	,

他挥了挥手，

['hiːl] [ðem; ðəm] [dɪ'vaɪd] ; [sʌm; səm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

He'll	them	divide	;	some	on	His	right	,
地狱	他们	划分	;	一些	在	他的	正确的	,

他必将他们分开；一些在他右边，

[sʌm; səm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [ʃæl; ʃəl] [stænd] .

Some	on	his	left	shall	stand	.
一些	在	他的	左边	将	站立	.

他左边有些人会站着。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʃepərd] [dʌθ; dəθ][dɪ'vaɪd]

Just	as	the	shepherd	doth	divide
只是	作为	这	牧羊人	确实	划分

正如牧羊人将羊分成几份

[ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd][goʊts][ə'pɑ:rt] ;

The	sheep	and	goats	apart	;
这	羊	和	山羊	除	;

绵羊和山羊分开;

[ðə; ði] ['seɪvjər] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [gʊd]

The	Saviour	will	divide	the	good
这	救主	将要	划分	这	好的

救世主将把善行分开。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [hɑ:rt] .

From	those	of	evil	heart	.
从	那些	的	邪恶的	心	.

来自那些心怀邪恶之人。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ðə; ði] [seɪnts] -

Upon	His	right	,	the	saints	array'd
之上	他的	正确的	,	这	圣徒	-

祂的右边，圣徒们列队

[wɪð; wɪθ] [roʊbz] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃæl; ʃəl][stænd] ;

With	robes	of	white	shall	stand	;
和	长袍	的	白色的	将	站立	;

身穿白袍者将站立;

[ðə; ði] ['wɪkɪd] , [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,

The	wicked	,	who	refused	His	word	,
这	邪恶	,	WHO	拒绝	他的	单词	,

那些不听从祂话语的恶人，

[ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

Are	placed	on	His	left	hand	.
是	放置	在	他的	左边	手	.

放在祂的左手上。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] ,

Then	to	the	righteous	He	will	say	,
然后	到	这	正义	他	将要	说	,

然后祂会对义人说:

" [ji:; ji]['blesɪd; blest] ['tʃɪldrən] [kʌm] ,

"	Ye	blessed	children	come	,
"	叶	蒙福	孩子们	来	,

“蒙福的孩子们，请来吧，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ji:; ji][hæv; həv][maɪ] [wɪl] ,

Because	ye	have	my	will	obey'd	,
因为	是的	有	我的	将要	服从	,

因为你们遵行了我的旨意，

[aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][hoʊm] ,

I'll	bring	you	to	my	home	,
患病的	带来	你	到	我的	家	,

我会带你去我家，

" [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r]

"	Which	I	prepared	for	you	before
"	哪个	我	准备	为了	你	前

我之前已经为你准备好了。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] ;
The **spacious** **world** **was** **made** **;**
这 宽敞 世界 曾是 制成 ;

广阔的世界由此形成;

[jiː; ji][ɑːr; ər][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Ye **are** **my** **children** **,** **and** **shall** **be**
叶 是 我的 孩子们 , 和 将 是

你们是我的孩子，将来也是。

[wɪð; wɪθ]['glɔːri] [braɪt] - .
With **glory** **bright** **array'd** **.**
和 荣耀 明亮的 - .

荣耀闪耀，熠熠生辉。

" [bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,
" **But** **unto** **those** **on** **His** **left** **hand** **,**
" 但 到 那些 在 他的 左边 手 ,

“但对于祂左边的人，

['hiːl] [seɪ] , " [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
He'll **say** **,** **"** **Depart** **from** **me** **,**
地狱 说 , " 离开 从 我 ,

他会说：“离开我，

[aɪ] [noʊ] [jiː; ji][nɑːt] , [jiː; ji]['ɔːlweɪz][sɪn] ,
I **know** **ye** **not** **,** **ye** **always** **sin** **,**
我 知道 是的 不是 , 是的 总是 罪 ,

我并不认识你们，你们总是犯罪。

[ænd; ənd][duː][ɪ'nɪkwəti] .
And **do** **iniquity** **.**
和 做 罪恶 .

行不义之事。

" [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [jiː; ji][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wʌnz] ,
" **Depart** **from** **me** **,** **ye** **cursed** **ones** **,**
" 离开 从 我 , 是的 被诅咒的 一个 ,

“离开我吧，你们这些被诅咒的人！”

[tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] ['faɪər] ,
To **everlasting** **fire** **,**
到 永恒 火 ,

至于永恒之火，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji][dɪd][nɑːt] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] ,
Because **ye** **did** **not** **keep** **my** **word** **,**
因为 是的 做过 不是 保持 我的 单词 ,

因为你们没有遵守我的话，

[rɪ'siːv] [maɪ]['vendʒf(ə)l]['aɪər] ,
Receive **my** **vengeful** **ire** **,**
收到 我的 复仇的 愤怒 ,

承受我复仇的怒火吧!

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][dɪd][æsk]
" **When** **I** **was** **hungry** **,** **and** **did** **ask**
" 什么时候 我 曾是 饥饿的 , 和 做过 问

“当我饿的时候，我问过……”

[fɔːr; fər] [bred] , [jiː; ji][dɪd][dɪ'naɪ] ;
For **bread** **,** **ye** **did** **deny** **;**
为了 面包 , 是的 做过 否定 ;

你们竟舍弃了面包;

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] - [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] ,
When **I** **was** **parch'd** **and** **sick** **and** **faint** **,**
什么时候 我 曾是 - 和 生病的 和 头晕的 ,

当我口渴、生病、虚弱无力时，

[ji:; ji] [ðen] [dɪd] [pæs] [ˌem 'i:] [baɪ] .
Ye **then** **did** **pass** **me** **by** **.**
叶 然后 做过 经过 我 经过 .

然后你就从我身边经过了。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ˌem 'i:] [tu:] ,
" **My** **children** **fed** **and** **clothed** **me** **too** **,**
" 我的 孩子们 美联储 和 穿着衣服 我 也 ,

我的孩子们也养活了我，给我衣服穿，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] ;
When **I** **was** **sick** **and** **faint** **;**
什么时候 我 曾是 生病的 和 头晕的 ;

当我生病昏厥的时候；

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv]
They **came** **to** **me** **,** **and** **did** **with** **love**
他们 来了 到 我 , 和 做过 和 爱

他们来到我身边，满怀爱意地做了这件事。

[sə'plaɪ] [maɪ] ['evri] [wɑ:nt]
Supply **my** **every** **want**
供应 我的 每一个 想

满足我的一切需求

" [bʌt; bət] [ji:; ji] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [dɪd] [mɑ:k]
" **But** **ye** **refused** **me** **,** **and** **did** **mock**
" 但 是的 拒绝 我 , 和 做过 嘲笑

但你们却不肯接受我，还嘲笑我。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:] ,
My **little** **children** **too** **,**
我的 小的 孩子们 也 ,

我的孩子们也是，

[naʊ] ['ðerfɔ:r] [hens] , [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] ,
Now **therefore** **hence** **,** **depart** **from** **me** **,**
现在 所以 因此 , 离开 从 我 ,

所以，你现在就离开我吧。

[fɔ:r; fər] [ji:; ji] [aɪ] ['nevər] [nu:] .
For **ye** **I** **never** **knew** **.**
为了 是的 我 绝不 知道 .

因为我从未认识你们。

" [gɑ:d] [dʌθ; dəθ] [rɪ'kwaɪər] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ʃoʊ]
" **God** **doth** **require** **of** **us** **to** **show**
" 上帝 确实 要求 的 我们 到 展示

上帝要求我们表明

[ɪn] [di:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜ:rd] ,
In **deed** **as** **well** **as** **word** **,**
在 契据 作为 出色地 作为 单词 ,

言行一致，

[tu:; tə] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ðæt] [wi:; wi] [ɪn'di:d]
To **all** **around** **,** **that** **we** **indeed**
到 全部 大约 , 那 我们 的确

致所有相关人员，我们确实

[ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

Are	children	of	the	Lord	,
是	孩子们	的	这	主	,

是主的儿女吗?

[baɪ]['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] - [wəʊz]

By	doing	good	to	others	'	woes
经过	正在做	好的	到	其他的	-	烦恼

通过帮助他人摆脱困境

[rɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'stres] ;

Relieving	their	distress	;
缓解	他们的	痛苦	;

减轻他们的痛苦;

[sə'plaɪɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər]['wɒnts] , [ænd; ənd] [ðʌs]

Supplying	all	their	wants	,	and	thus
供应	全部	他们的	想要	,	和	因此

满足他们的所有需求，因此

[ðer; ðər] ['hevi] ['spɪrɪts] [bles] .

Their	heavy	spirits	bless	.
他们的	重的	烈酒	保佑	.

他们沉重的灵魂得到了祝福。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] ['prɑːmɪst] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]

And	he	hath	promised	,	that	if	we
和	他	有	承诺	,	那	如果	我们

他曾应许，如果我们

[ðɪs] ['kaɪndnəs] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

This	kindness	show	to	them	,
这	仁慈	展示	到	他们	,

这份善意展现给他们

[hiː; hi] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['evri] [ækt][rɪ'gɑːrd] ,

He	will	our	every	act	regard	,
他	将要	我们的	每一个	行为	看待	,

他会关注我们的一举一动，

[æz; əz] ['kaɪndnəs] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

As	kindness	done	to	Him	.
作为	仁慈	完毕	到	他	.

这是对他的恩慈。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[haʊ] ['sɪmp(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜːrdz] ,

How	simple	were	the	Saviour's	words	,
如何	简单的	是	这	救世主的	字	,

救主的话语多么简单易懂啊!

[haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [trʊθs] [hiː; hi] [tɔːt] ;

How	great	the	truths	He	taught	;
如何	伟大的	这	真相	他	教授	;

他所教导的真理何等伟大!

[haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [sʌfɜ˞d] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,
How much He suffer'd here below ,
如何 很多 他 遭受 这里 以下 ,

祂在人世间受了多少苦啊!

[wʌt] [rɪtʃ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [brɔ:t] !
What rich salvation brought !
什么 富有的 救恩 带来 !

救赎带来了何等丰盛的恩典!

[oʊ] ! [let][ju: 'es] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [wɜ:rd] ,
O ! let us hear His gracious word ,
哦 ! 让 我们 听到 他的 亲切 单词 ,

哦! 让我们聆听祂慈悲的话语,

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [lɔ:] [ə'beɪ] ,
His Heavenly law obey ,
他的 天上 法律 服从 ,

服从他的天律,

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [raɪz][ænd; ənd] [reɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
That we may rise and reign with Him ,
那 我们 可能 上升 和 在位 和 他 ,

愿我们与祂一同复活,一同作王。

[ɪn][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [deɪ] .
In an eternal day .
在 一个 永恒 天 .

在永恒的一天中。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][veɪn] ,
The pleasures of the world are vain ,
这 快乐 的 这 世界 是 徒劳 ,

世间的享乐都是虚空。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [pæs] [ə'weɪ] ;
And swiftly pass away ;
和 迅速地 经过 离开 ;

并迅速消逝;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [trʌst] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪn] [deθ]
And those who trust in them , in death
和 那些 WHO 相信 在 他们 , 在 死亡

而那些信赖他们的人,在死亡中

[kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪrɪŋ] [reɪ] ,
Can have no cheering ray ,
能 有 不 欢呼 射线 ,

没有欢呼的光芒,

[ʌv; əv][hoʊp][ɔ:r] [feɪθ] , [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp]
Of hope or faith , to brighten up
的 希望 或者 信仰 , 到 提亮 向上

充满希望或信念,使之明亮起来

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [glu:m] [ænd; ənd] [dred] ,
The path of gloom and dread ,
这 小路 的 愁云 和 恐惧 ,

阴郁与恐惧之路

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [mʌst; məst]['entər][ɪn]
But they with fear , must enter in
但 他们 和 害怕 , 必须 进入 在

但他们怀着恐惧,不得不进入

[ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

The	regions	of	the	dead	.
这	地区	的	这	死的	.

亡灵之地。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['juːθfl] [taɪm][ʌv; əv][laɪf] ,

Now	in	the	youthful	time	of	life	,
现在	在	这	青春	时间	的	生活	,

现在正值青春年华，

[liːn] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜːrd] ,

Lean	on	the	Saviour's	word	,
倾斜	在	这	救世主的	单词	,

倚靠救主的话语，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

And	think	how	happy	it	will	be
和	思考	如何	快乐的	它	将要	是

想想那该有多幸福啊！

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ði][lɔːrd] .

To	love	and	fear	the	Lord	.
到	爱	和	害怕	这	主	.

要爱耶和华，敬畏耶和华。

[ðen] [wen] [jʊr; jər] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][pæst] ,

Then	when	your	days	on	earth	are	past	,
然后	什么时候	你的	天	在	地球	是	过去的	,

当你在世的日子结束之时，

[juːl] [biː; bi] [fər'evər] [blest] ;

You'll	be	forever	blest	;
你会	是	永远	祝福	;

你将永远蒙受祝福；

[jʊr; jər][dʒɔɪz] [wɪl] [ðen] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [floʊ]

Your	joys	will	then	eternal	flow
你的	喜悦	将要	然后	永恒	流动

那时，你的喜乐将永流不息。

[frʌm; frəm]['dʒiːzəs] - ['lʌvɪŋ] [brest] .

From	Jesus	'	loving	breast	.
从	耶稣	-	爱	胸部	.

来自耶稣慈爱的胸怀。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神